



Digitaler Drehmomentadapter / Digital Torque Adaptor / Adaptateur de couple numérique PDDA20-01

(DE) (AT) (CH) (BE)

Digitaler Drehmomentadapter

Originalbetriebsanleitung

(FR) (CH) (BE)

Adaptateur de couple numérique

Traduction de la notice originale

(IT) (CH) (MT)

Adattatore di coppia digitale

Traduzione delle istruzioni originali

(PT)

Adaptador de binário digital

Tradução do manual original

(GB) (MT) (IE) (NI)

Digital Torque Adaptor

Translation of the original instructions

(NL) (BE)

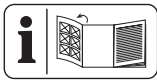
Digitale koppeladapter

Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

(ES)

Adaptador de par de apriete digital

Traducción del manual original



DE AT CH BE

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB MT IE NI

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

FR CH BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

IT CH MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

ES

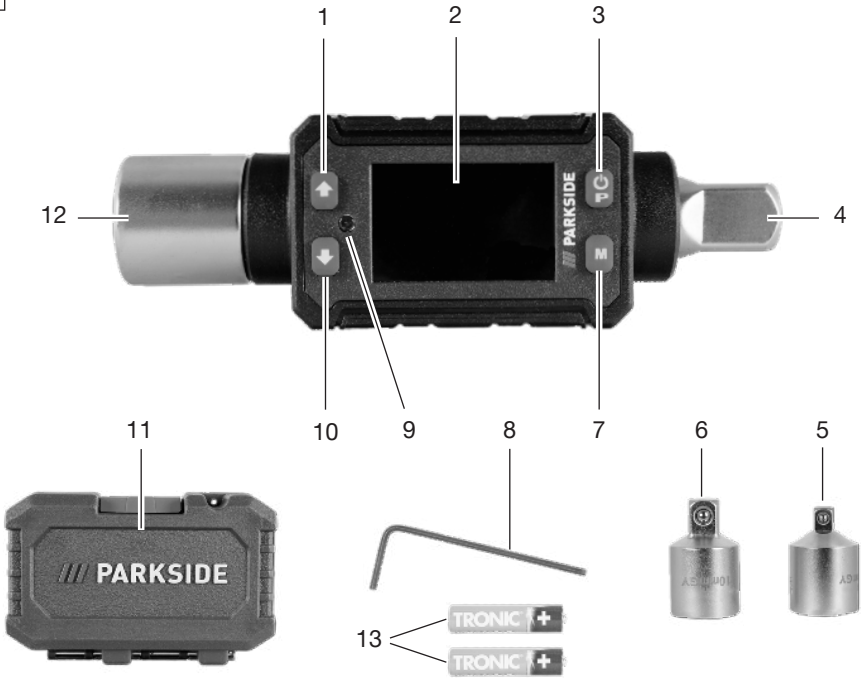
Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

PT

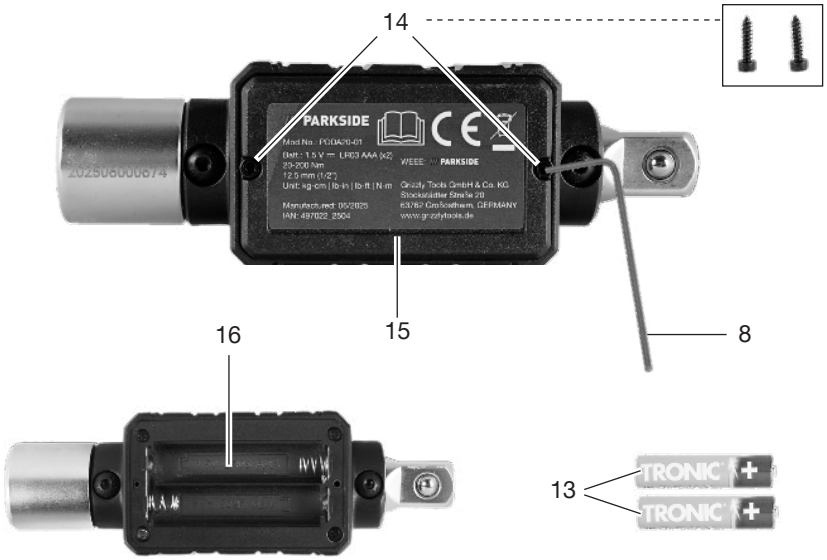
Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

DE/AT/CH/ BE	Originalbetriebsanleitung	Seite	4
GB/MT/IE/NI	Translation of the original instructions	Page	13
FR/CH/BE	Traduction de la notice originale	Page	21
NL/BE	Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	Pagina	32
IT/CH/MT	Traduzione delle istruzioni originali	Pagina	40
ES	Traducción del manual original	Página	49
PT	Tradução do manual original	Página	57

A



B



Inhaltsverzeichnis

Einleitung..... 4
 Bestimmungsgemäße Verwendung..... 4
 Lieferumfang/Zubehör..... 4
 Übersicht..... 4
 Technische Daten..... 5

Sicherheitshinweise..... 5
 Bedeutung der Sicherheitshinweise..... 5
 Sicherheitshinweise für Batterien..... 6
 Bildzeichen auf dem Produkt..... 7

Vorbereitung..... 7
 Batterien einsetzen / wechseln..... 7
 Uhrzeit einstellen..... 7

Verwendung..... 7
 Ein- und Ausschalten..... 7
 Arbeitsmodus auswählen..... 8
 Maßeinheit einstellen..... 8
 Drehmomentadapter montieren / demontieren..... 8
 Einsatzwerkzeuge montieren / demontieren..... 8
 Drehmomentwert vordefinieren..... 8
 Messdaten zurücksetzen..... 9
 Daten speichern..... 9
 Speicherdaten abrufen..... 9
 Speicherdaten löschen..... 9

Reinigung, Wartung und Lagerung..... 9
 Reinigung..... 9
 Wartung..... 9
 Lagerung..... 10

Entsorgung/Umweltschutz..... 10
 Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland..... 10

Service..... 10
 Garantie..... 10
 Service-Center..... 12
 Importeur..... 12

Ersatzteile und Zubehör..... 12

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Digitalen Drehmomentadapters (nachfolgend Produkt oder Gerät genannt). Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Dieses Produkt wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Produkts ist somit sichergestellt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienteilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ausschließlich für folgende Verwendung bestimmt:

- Anzeige des Drehmoments in Verbindung mit einem geeigneten Antriebsgerät.

Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen und zu Schäden am Gerät führen. Der Bediener oder Nutzer des Geräts ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich. Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Lieferumfang/Zubehör

Packen Sie das Gerät aus und überprüfen Sie den Lieferumfang.

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Digitaler Drehmomentadapter
- 2 x Stecknuss (¼", ⅜")
- 1 x Innensechskantschlüssel
- 2 x Alkaline-Batterie (1,5 V AAA)
- Aufbewahrungskoffer
- Originalbetriebsanleitung

Übersicht



Die Abbildungen des Geräts finden Sie auf der vorderen Ausklappseite.

(Abb. A)

1 ↕-Taste

- 2 LC-Display
- 3 Ein-/Aus-Taste / P-Taste
- 4 Antriebsprofil: Außenvierkant
- 5 Stecknuss (¼")
- 6 Stecknuss (⅜")
- 7 M-Taste
- 8 Innensechskantschlüssel
- 9 LED-Kontrollleuchte
- 10 ↓-Taste
- 11 Aufbewahrungskoffer
- 12 Antriebsprofil: Innenvierkant
- 13 Batterie
(Abb. B)
- 14 Schraube
- 15 Abdeckung (Batteriefach)
- 16 Batteriefach

Technische Daten

Digitaler Drehmomentadapter PDDA20-01

Antriebsprofil	Innenvierkant
– Antriebsgröße	12,5 mm (½")
Antriebsprofil	Außenvierkant
– Antriebsgröße	12,5 mm (½")
Drehmomentbereich	20–200 Nm
Auflösung	0,1 Nm
Auslösegenauigkeit	±2%
Speicherkapazität	500 Datensätze
Maßeinheiten	kg-cm, lb-in, lf-ft, N-m
Batterien	1,5 V AAA (× 2)
Arbeitstemperatur	–10–50 °C
Lagerungstemperatur	–10–30 °C
Luftfeuchtigkeit	15–90%

Sicherheitshinweise

Bedeutung der Sicherheitshinweise

⚠ GEFAHR! Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist schwere Körperverletzung oder Tod.

⚠ WARNUNG! Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt möglicherweise ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise schwere Körperverletzung oder Tod.

⚠ VORSICHT! Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise leichte oder mittelschwere Körperverletzung.

HINWEIS! Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise ein Sachschaden.

⚠ VORSICHT! Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

- **Der Drehmomentadapter ist ausschließlich für den manuellen Einsatz konstruiert, benutzen Sie ihn niemals in Verbindung mit einer Maschine.**
- **Der Drehmomentadapter ist ein Prüfmittel und darf nur zum Anziehen/Lösen von Schraubverbindungen von fachkundigen Personen verwendet werden.** Der Drehmomentadapter darf nicht von Kindern oder von Personen, die nicht mit dem Drehmomentadapter vertraut sind, benutzt werden.
- **Bewahren Sie den Drehmomentadapter außerhalb der Reichweite von Kindern auf.**
- **Lesen und verstehen Sie zuerst die Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise, bevor Sie mit dem Drehmomentadapter arbeiten.** Bewahren Sie die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise stets gemeinsam mit dem Drehmomentadapter auf und geben Sie diese an andere Bedienpersonen weiter.
- **Verwenden Sie nur Drehmomentadapter die sich in technisch einwandfreiem Zustand befinden.** Prüfen Sie den Drehmomentadapter vor jeder Verwendung auf Beschädigungen. Beschädigte Drehmomentadapter dürfen nicht verwendet werden.
- **Verwenden Sie den Drehmomentadapter ausschließlich im angegebenen Drehmomentbereich.** Überlastung oder Beschädigung des Drehmomentadapters als Folge einer unsachgemäßen Handhabung können Einstellungen des Drehmomentadapters beeinträchtigen und eine kostenpflichtige Neukalibrierung durch einen Fachbetrieb bedeuten.
- **Der Drehmomentadapter ist nicht kalibriert.**
- **Prüfen Sie den richtigen und sicheren Sitz des Einsatzwerkzeuges vor jedem**

Gebrauch des Drehmomentadapters.

Verwenden Sie den Drehmomentadapter und/oder das Einsatzwerkzeug nicht weiter, wenn das Einsatzwerkzeug nicht sicher auf dem Verbindungsvierkant sitzt.

- **Prüfen Sie vor dem Anziehen/Lösen den einwandfreien Zustand der Schraubverbindung.** Das Gewinde muss frei von Beschädigung und Schmutz und ggf. leicht geschmiert sein. Schrauben und Bolzen dürfen keine Beschädigungen oder Abnutzungserscheinungen aufweisen.
- **Versuchen Sie nie eine beschädigte Schraubverbindung anzuziehen.**
- **Setzen Sie das Einsatzwerkzeug passgenau an die Schraubverbindung an, damit es nicht abrutschen kann.**
- **Achten Sie auf einen sicheren Stand.**
- **Verwenden Sie den Drehmomentadapter nicht als Schlag- oder Hebelwerkzeug.**
- **Vermeiden Sie ruckartige Bewegungen und üben Sie keinen übermäßigen Druck auf den Drehmomentadapter aus.**
- **Mechanische, thermische oder chemische Einwirkungen, extreme Temperaturen oder Luftfeuchtigkeit können den Drehmomentadapter beschädigen und/oder die Auslösegenauigkeit beeinträchtigen.** Behandeln Sie den Drehmomentadapter mit Sorgfalt und bewahren Sie ihn stets in dem mitgelieferten Koffer an einem trockenen, staubfreien Ort auf.
- **Stellen Sie sicher, dass das verwendete Einsatzwerkzeug zu der anzuziehenden Schraubverbindung passt.** Versuchen Sie nie, eine Schraubverbindung mit einem zu großen oder zu kleinen Einsatzwerkzeug fest zu ziehen.
- **Kontrollieren Sie Einsatzwerkzeuge auf Beschädigungen oder Abnutzung vor jedem Gebrauch.** Die Benutzung von beschädigten oder abgenutzten Einsatzwerkzeugen kann die Auslösegenauigkeit des Drehmomentadapters beeinträchtigen, zu Beschädigung der Schraubverbindung; oder zu Beschädigung oder Bruch des Drehmomentadapters, der Schraubverbindung oder des Einsatzwerkzeuges führen.
- **Verwenden Sie nie Kugel- oder Kardangeln, da diese die Auslösegenau-**

igkeit des Drehmomentadapters beeinträchtigen können.

- **Halten Sie die maximal zulässige Belastung des Einsatzwerkzeugs ein und bedenken Sie, dass diese niedriger als das maximale Auslösedrehmoment des Drehmomentadapters sein kann.** Überlastung des Einsatzwerkzeugs kann zu Beschädigung oder Bruch des Einsatzwerkzeugs oder der Schraubverbindung führen.

Sicherheitshinweise für Batterien

Unter normalen Betriebsbedingungen geht von einer hermetisch versiegelten Batterie keine Gefahr aus. In folgenden Fällen kann von einer Batterie Gefahr ausgehen:

⚠ GEFAHR! Verschlucken kann zu **Verbrennungen, Perforation von Weichgewebe und Tod** führen. Schwere Verbrennungen können innerhalb von 2 Stunden nach dem Verschlucken auftreten. Kleine Zellen und Batterien, die verschluckt werden könnten, außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Im Falle des Verschluckens einer Zelle oder Batterie, ist sofort ärztliche Hilfe in Anspruch zu nehmen.

⚠ VORSICHT! Explosionsgefahr und Verätzungsgefahr! Beachten Sie beim Umgang mit Batterien:

- Öffnen oder beschädigen Sie niemals Batterien.
- Versuchen Sie niemals Einwegbatterien aufzuladen.
- Setzen Sie Batterien niemals einer Hitzequelle, Feuer oder direkter Sonneneinstrahlung aus.
- Schließen Sie Batterien niemals kurz.
- Mischen Sie niemals gebrauchte und neue Batterien in einem Gerät.
- Achten Sie auf richtige Polarität beim Einsetzen der Batterien.
- Nehmen Sie auslaufende Batterien sofort aus dem Batteriefach.

⚠ WARNUNG! Verätzungs- und Vergiftungsgefahr durch Batteriesäure! Falls **giftige und ätzende** Batteriesäure austritt:

- **Nach Augenkontakt:** Spülen Sie die Augen 30 Minuten lang gründlich unter reichlich fließendem Wasser aus. Rufen Sie sofort einen Arzt.
- **Nach Hautkontakt:** Ziehen Sie verschmutzte Bekleidung aus spülen Sie die Haut mindestens 15 Minuten lang mit

reichlich fließendem Wasser. Rufen Sie einen Arzt, falls Reizungen, Verletzungen oder Schmerzen anhalten.

- **Nach Einatmen:** Gehen Sie an die frische Luft, falls Reizungen der Atemwege auftreten. Rufen Sie einen Arzt, falls Reizungen anhalten.
- **Nach Verschlucken:** Führen Sie kein Erbrechen herbei. Wenn der Betroffene bei Bewusstsein ist, sorgen Sie dafür, dass er Mund und umgebende Hautbereiche mindestens 15 Minuten lang mit Wasser ausspült. Rufen Sie sofort einen Arzt.

Bildzeichen auf dem Produkt



Betriebsanleitung lesen



Das Produkt erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Vorbereitung

Batterien einsetzen / wechseln

1. Drehen Sie die beiden Schrauben (14) mit dem Innensechskantschlüssel (8) ⚙heraus.
2. Entfernen Sie die Batterieabdeckung (15).
3. Entnehmen Sie ggf. verbrauchte Batterien (13).
4. Setzen Sie zwei Batterien (1,5 V AAA) (13) in das Batteriefach (16) ein. Orientieren Sie sich hierbei an der Polaritätsausrichtung innerhalb des Batteriefaches (16).
5. Setzen Sie die Batterieabdeckung (15) wieder auf.
6. Drehen Sie die beiden Schrauben (14) mit Hilfe des Innensechskantschlüssels (8) ⚙handfest an.

Uhrzeit einstellen

1. Drücken und halten Sie die ↑-Taste (1) und die ↓-Taste (10) gleichzeitig für 5 Sekunden gedrückt. Sie gelangen in das Menü zum Einstellen der Zeit.
2. Drücken Sie die Pfeiltasten (1/10), um die einzelnen Zahlwerte anzupassen.

3. Drücken Sie die M-Taste, (7) um zwischen den einzelnen Stellen zu wechseln.
4. Drücken und halten Sie die P-Taste (3) für 5 Sekunden gedrückt. Die Einstellung wird hiermit gespeichert.

Hinweise

- Eine ungültige Zeit kann nicht gespeichert werden. Wird eine inkorrekte Angabe eingestellt und bestätigt, erfolgt ein akustisches Signal und es wird keine Speicherung vorgenommen.
- Für die Anzeige der Uhrzeit, drücken und halten Sie die M-Taste (7) für 5 Sekunden gedrückt.

Verwendung

▲ VORSICHT! Achten Sie bei der Verwendung auf den maximalen Drehmoment des jeweiligen Werkzeuges und stellen Sie den Drehmomentadapter höchstens bis zum maximalen Drehmomentwert des gewählten Einsatzwerkzeuges ein.

▲ VORSICHT! Verletzungsgefahr! Eine zu fest oder zu locker angezogene Schraubverbindung kann zu gefährlichen Situationen führen. Beachten Sie stets das vom Hersteller des Anziehoobjektes vorgeschriebene Drehmoment.

Hinweise

- Verwenden Sie den Drehmomentadapter nur an einem sauberen und trockenen Ort.

Ein- und Ausschalten

Einschalten

1. Drücken Sie die Ein-/Aus-Taste (3). Auf dem Display (2) erscheint der zuletzt eingestellte Arbeitsmodus, sowie die zuletzt eingestellte Maßeinheit.

Ausschalten

1. Drücken und halten Sie die Ein-/Aus-Taste (3) für mindestens 3 Sekunden.

Hinweise

- Das Produkt schaltet nach ca. 20 Sekunden Nichtbenutzung automatisch in einen Sparmodus. Die aktuelle Uhrzeit wird auf dem Display (2) angezeigt (*Uhrzeit einstellen*, S. 7).

- Nach ca. 120 Sekunden Nichtbenutzung greift die Abschaltautomatik. Das Gerät schaltet sich ab.

Arbeitsmodus auswählen

Der Drehmomentadapter verfügt über zwei Modi:

- **PEAK**
Das aktuell ausgeübte Drehmoment wird angezeigt und der höchste, erreichte Wert ("Spitzenwert") eingefroren.
- **TRACE**
Das aktuell ausgeübte, zunehmende und abnehmende Drehmoment wird angezeigt.

Vorgehen

1. Drücken Sie die P-Taste (3), um den Arbeitsmodus zu wechseln.
Der jeweilige Modus wird im oberen Bereich des Displays (2) angezeigt.

Maßeinheit einstellen

Sie können bei der Anzeige der Drehmomentwerte zwischen folgenden Maßeinheiten wählen: kg-cm, lb-in, lf-ft, N-m

Vorgehen

1. Drücken Sie die M-Taste (7).
Die jeweilige Maßeinheit wird im unteren Bereich des Displays (2) angezeigt.

Drehmomentadapter montieren / demontieren

▲ WARNUNG! Das maximale Drehmoment des Antriebswerkzeug muss das maximale Drehmoment des Drehmomentadapters übersteigen.

Vorgehen

1. Setzen Sie den Drehmomentadapter mit dem Antriebsprofil: Innenvierkant ½" (12) auf den Verbindungsvierkant des Antriebswerkzeugs.
2. Stecken Sie ggf. eine Stecknuss ⅜" (5) oder Stecknuss ¼" (6), passend der Aufnahme Ihres Antriebswerkzeugs, zuerst auf den Innenvierkant.
3. Drücken Sie kurz die Auswurf-taste am Antriebswerkzeug. Schieben Sie das Antriebsprofil: Innenvierkant ½" vollständig auf den Verbindungsvierkant, bis die Verriegelung einrastet.
4. Prüfen Sie den festen Sitz durch leichtes Ziehen am Drehmomentadapter.

5. Drücken Sie zum Entfernen die Auswurf-taste am Antriebswerkzeug. Ziehen Sie den Drehmomentadapter vom Verbindungsvierkant ab.

Einsatzwerkzeuge montieren / demontieren

▲ WARNUNG! Verwenden Sie nie ungeeignetes oder schadhaftes Einsatzwerkzeug. Verwenden Sie nur einwandfreie und geeignete Einsatzwerkzeuge nach DIN 3124. Das maximale Drehmoment des Einsatzwerkzeuges muss das maximale Drehmoment des gewünschten Anziehdrehmoments übersteigen. Kontrollieren Sie das vor jedem Gebrauch.

Vorgehen

1. Stecken Sie eine Stecknuss (nicht im Lieferumfang enthalten) mit dem Innenvierkant auf das Antriebsprofil: Außenvierkant ½" (4).
2. Prüfen Sie den festen Sitz durch leichtes Ziehen an der Stecknuss.
3. Zum Entfernen ziehen Sie die Stecknuss mit erhöhtem Kraftaufwand vom Antriebsprofil: Außenvierkant ab.

Drehmomentwert vordefinieren

Der Drehmomentadapter bietet eine optische sowie akustische Warnung bei Erreichung oder Überschreitung eines zuvor eingestellten Drehmomentwertes.

Hinweise

- Drehmomentbereich: 20–200 Nm

Vorgehen

1. Drücken Sie die ↑-Taste (1).
2. Wählen Sie mit Hilfe der Pfeiltasten (1/10) eine der Gruppen (P1-P9) aus.
3. Drücken Sie die M-Taste (7), wenn die gewünschte Gruppe oben links im Display (2) angezeigt wird.
4. Stellen Sie mit Hilfe der Pfeiltasten den Sollwert ein.
 - ↑-Taste (1): Sollwert erhöhen
 - ↓-Taste (10): Sollwert senken
 Halten Sie die Pfeiltasten (1/10) gedrückt für eine beschleunigte Drehmomenteinstellung.
5. Drücken Sie die M-Taste (7), um den eingestellten Drehmomentwert zu bestätigen.
6. Drücken Sie die P-Taste (3), um zum Hauptmenü zurückzukehren.

7. Das Display zeigt anschließend wieder „0.0“.
8. Ziehen Sie Ihre Schraubverbindung an.
9. Die LED-Kontrollleuchte (9) leuchtet während des Arbeitsvorgangs.
 - **grün:** Annäherung an den Sollwert
 - **gelb:** Erreichung des Sollwertes
 - **rot:** Überschreitung des Sollwertes

Messdaten zurücksetzen

Sollte sich der Drehmomentadapter nicht automatisch wieder auf „0.0“ stellen, können Sie ihn manuell zurücksetzen.

Vorgehen

1. Drücken Sie die P-Taste (3), um die Anzeige zurückzusetzen.

Hinweise

- Sollten keine veralteten Messdaten auf dem Display (2) angezeigt werden, sorgt das Drücken der P-Taste (3) für einen Moduswechsel.

Daten speichern

Sie haben die Möglichkeit, den „Spitzenwert“ zum späteren Nachschlagen/Abrufen zu speichern.

Die Speicherkapazität des Drehmomentadapters beträgt: 500 Datensätze

Voraussetzungen

- Gerät befindet sich im Modus: **PEAK**

Vorgehen

1. Ziehen Sie Ihre Schraubverbindung an. Der höchste, erreichte Wert („Spitzenwert“) wird im Display (2) eingefroren.
2. Drücken Sie die ↓-Taste (10), um die Daten zu speichern.
Der Spitzenwert wird auf Speicherplatz 001 abgespeichert. Bei erneutem Speichern wird automatisch der nächsthöhere Speicherplatz verwendet.

Speicherdaten abrufen

1. Drücken und halten Sie die ↓-Taste (10) für 3 Sekunden gedrückt. Der zuvor abgespeicherte Wert im Speicherplatz 001 wird angezeigt.
2. Mit Hilfe der Pfeiltasten (1/10) können Sie durch die Speicherplätze (001-500) navigieren.
Halten Sie die Pfeiltasten (1/10) gedrückt, um schneller durch die Speicherplätze zu navigieren.

Nach Erreichen des höchsten Speicherplatzes (500) wird automatisch zum Speicheranfang gewechselt.

Speicherdaten löschen

1. Drücken und halten Sie die ↓-Taste (10) gedrückt, bis die Speicherdaten auf dem Display (2) angezeigt werden.
2. Drücken Sie die M-Taste (7). Sie gelangen in das Menü zur Löschung der Speicherdaten.
3. Wählen Sie mit Hilfe der Pfeiltasten (1/10) den Umfang des Löschvorgangs aus.
 - **ALL:** Speicherdaten aller Gruppen werden gelöscht.
 - **ONE:** Speicherdatum einer einzelnen zuvor ausgewählten Gruppe wird gelöscht.
4. Drücken Sie die M-Taste (7), um den Löschvorgang zu bestätigen.
Bei erfolgreichem Löschvorgang wird **SUCC** am Display (2) angezeigt.

Hinweise

- Nach 15 Sekunden der Nichtbenutzung schaltet das Gerät wieder zum Startbildschirm zurück.

Reinigung, Wartung und Lagerung

Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

Reinigung

HINWEIS! Beschädigungsgefahr! Nicht sachgemäße Reinigung kann das Produkt beschädigen. Reinigen Sie das Gerät nicht unter fließendem Wasser oder in Wasser. Verwenden Sie keine scharfen Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

Hinweise

- Halten Sie den Drehmomentschlüssel stets frei von Schmutz, Öl und anderen Verunreinigungen.
Reinigen Sie das Gehäuse mit einem weichen Tuch.

Wartung

Wie jedes Prüfmittel muss der Drehmomentadapter einer regelmäßigen Kontrolle unter-

zogen werden. Bei häufiger Benutzung empfehlen wir eine Kontrolle des Auslösedrehmoments mindestens zweimal jährlich. Verwenden Sie hierfür ausschließlich ein geeichtes Prüfgerät und ziehen Sie ggf. einen Fachmann zu Rate.

Lagerung

Hinweise

Lagern Sie Gerät und Zubehör stets:

- sauber
- trocken
- staubgeschützt
- im mitgelieferten Aufbewahrungskoffer (11)
- außerhalb der Reichweite von Kindern

Hinweise

- Entnehmen Sie die Batterien, wenn Sie das Produkt längere Zeit nicht benutzen.

Entsorgung/Umweltschutz

Nehmen Sie die Batterien aus dem Gerät und führen Sie Gerät, Batterien, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Elektro- bzw. Elektronikgerät am Ende seiner Lebensdauer nicht im Hausmüll entsorgt werden darf, sondern vom Endnutzer einer getrennten Sammlung zugeführt werden muss.

Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte:

Verbraucher sind gesetzlich dazu verpflichtet, Elektro- und Elektronikgeräte am Ende ihrer Lebensdauer einer umweltgerechten Wiederverwertung zuzuführen. Auf diese Weise wird eine umwelt- und ressourcenschonende Verwertung sichergestellt. Je nach Umsetzung in nationales Recht können Sie folgende Möglichkeiten haben:

- an einer Verkaufsstelle zurückgeben,
- an einer offiziellen Sammelstelle abgeben,
- an den Hersteller/Inverkehrbringer zurücksenden.

Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.



Entsorgen Sie Batterien nach den lokalen Vorschriften. Geben Sie Batterien an einer Altbatteriesammelstelle ab, wo sie einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu Ihren lokalen Abfallentsorger oder das Service-Center.

Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland

Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreter von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreter von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind. Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Service

Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikati-

onsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Produkt und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 497022_2504) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst das nachfolgend benannte Service-Center **telefonisch** oder nutzen Sie unser **Kontaktformular**, das Sie auf parkside-diy.com in der Kategorie **Service** finden.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Service-Center unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Produkt bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.



Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einse-

hen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf *parkside-diy.com*. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Durch Eingabe der Artikelnummer (IAN) 497022_2504 können Sie Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

Service-Center

DE **Service Deutschland**
Tel.: 0800 88 55 300
Kontaktformular auf
parkside-diy.com
IAN 497022_2504

AT **Service Österreich**
Tel.: 0800 447750
Kontaktformular auf
parkside-diy.com
IAN 497022_2504

CH **Service Schweiz**
Tel.: 0800 56 36 01
Kontaktformular auf
parkside-diy.com
IAN 497022_2504

BE **Service Belgien**
Tel.: 0800 12614
Kontaktformular auf
parkside-diy.com
IAN 497022_2504

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
DEUTSCHLAND
www.grizzlytools.de

Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter www.grizzlytools.shop. Sollten bei Ihrem Bestellvorgang Probleme auftreten, kontaktieren Sie uns über unseren Online-Shop. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an: *Service-Center*, S. 12

Table of Contents

Introduction..... 13
 Proper use.....13
 Scope of delivery/accessories..... 13
 Overview.....13
 Technical data.....14

Safety information..... 14
 Meaning of the safety information..... 14
 Safety information for batteries..... 15
 Symbols on the product..... 15

Preparation..... 15
 Inserting/replacing batteries..... 15
 Setting the time.....16

Use..... 16
 Switching on and off.....16
 Selecting work mode.....16
 Setting the unit of measurement.....16
 Fitting / removing the torque adapter.....16
 Fitting / removing attachment tools.....17
 Predefining the torque value.....17
 Resetting measurement data.....17
 Saving data.....17
 Retrieving memory data.....17
 Deleting memory data.....17

Cleaning, maintenance and storage..... 18
 Cleaning.....18
 Maintenance.....18
 Storage.....18

Disposal/environmental protection..... 18

Service..... 18
 Guarantee.....18
 Service Centre.....20
 Importer.....20

Spare parts and accessories..... 20

Introduction

Congratulations on purchasing your new digital torque adapter (hereinafter referred to as product or device).

You have chosen a high-quality product. This product was tested for quality during production and underwent a final inspection. This ensures proper functioning of your product.



The instruction manual forms part of this product. It contains important information on safety, use and disposal. Read the instruction manual carefully. Familiarise yourself with the controls and how to use the device correctly. Only use the product as described and for the specified areas of application. Keep the instruction manual in a safe place and hand over all documents when passing the product on to other users.

Proper use

This device is only intended for the following use:

- Torque indication in conjunction with a suitable drive unit.

Any other use that is not expressly permitted in this instruction manual may pose a serious hazard to the user and result in damage to the device. The operator or user of the machine is responsible for any accidents or personal injury and/or material damage to third parties or their property. The machine is intended to be used by do-it-yourselfers. It was not designed for heavy commercial use. The warranty is void in the case of commercial use. The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

Scope of delivery/accessories

Unpack the device and check that everything is present.

Dispose of the packaging material properly.

- Digital Torque Adaptor
- 2 x Socket (1/4", 3/8")
- 1 x Hex key
- 2 x Alkaline battery (1.5 V AAA)
- Storage case
- Translation of the original instructions

Overview



The illustrations for the device can be found on the front fold-out page.

(Fig. A)

- 1 ↑ button
- 2 LC display
- 3 On/Off button / P button
- 4 Drive profile: External square
- 5 Socket (1/4")
- 6 Socket (3/8")

- 7 M button
- 8 Hex key
- 9 LED indicator light
- 10 ↓ button
- 11 Storage case
- 12 Drive profile: Internal square
- 13 Battery
(Fig. B)
- 14 Screw
- 15 Cover (Battery compartment)
- 16 Battery compartment

Technical data

Digital Torque Adaptor	PDDA20-01
Drive profile	Internal square
– Drive size	12.5 mm (½")
Drive profile	External square
– Drive size	12.5 mm (½")
Torque range	20–200 Nm
Resolution	0.1 Nm
Triggering accuracy	±2%
Storage capacity	500 Data records
Units of measurement	kg-cm, lb-in, lf-ft, N-m
Batteries	1.5 V AAA (× 2)
Operating temperature	–10–50 °C
Storage temperature	–10–30 °C
Air humidity	15–90%

Safety information

Meaning of the safety information

⚠ DANGER! If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is severe bodily injury or death.

⚠ WARNING! If you do not observe this safety instruction, an accident may occur. The result of which is likely severe bodily injury or death.

⚠ CAUTION! If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is likely minor or moderate bodily injury.

NOTICE! If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is possible damage to property.

⚠ CAUTION! Keep all safety information and instructions for future reference.

- **The torque adapter is designed for manual use only, never use it in conjunction with a machine.**
- **The torque adapter is a testing device and may only be used for tightening/loosening screw connections by qualified persons.** The torque adapter must not be used by children or by persons who are not familiar with the torque adapter.
- **Keep the torque adapter out of the reach of children.**
- **Read and understand the operating instructions and safety instructions before working with the torque adapter.** Always keep the operating instructions and safety instructions together with the torque adapter and pass them on to other operators.
- **Only use torque adapters that are in perfect technical condition.** Check the torque adapter for damage before each use. Damaged torque adapters must not be used.
- **Only use the torque adapter within the specified torque range.** Overloading or damage to the torque adapter as a result of improper handling can affect the settings of the torque adapter and result in recalibration by a specialised company at the expense of the user.
- **The torque adapter is not calibrated.**
- **Check the correct and secure fit of the attachment tool each time before using the torque adapter.** Do not continue to use the torque adapter and/or attachment tool if the attachment tool is not securely seated on the connecting square.
- **Check that the screw connection is in perfect condition before tightening/loosening.** The thread must be free of damage and dirt and lightly lubricated if necessary. Screws and bolts must not show any signs of damage or wear.
- **Never attempt to tighten a damaged screw connection.**
- **Position the attachment tool precisely on the screw connection so that it cannot slip off.**
- **Make sure you are standing securely.**
- **Do not use the torque adapter as an impact or lever tool.**

- **Avoid jerky movements and do not exert excessive pressure on the torque adapter.**
- **Mechanical, thermal or chemical action, extreme temperatures or humidity may damage the torque adapter and/or affect the triggering accuracy.** Handle the torque adapter with care and always store it in the case provided in a dry, dust-free place.
- **Make sure that the attachment tool used is suitable for the screw connections to be tightened.** Never attempt to tighten a screw connection with an attachment tool that is too large or too small.
- **Check attachment tools for damage or wear before each use.** The use of damaged or worn attachment tools can impair the triggering accuracy of the torque adapter, damage the screw connection, or lead to damage or breakage of the torque adapter, the screw connection or the attachment tool.
- **Never use ball joints or universal joints as these can impair the release accuracy of the torque adapter.**
- **Maintain the maximum permissible load on the attachment tool and bear in mind that this may be lower than the maximum release torque of the torque adapter.** Overloading the attachment tool can lead to damage or breakage of the attachment tool or the screw connection.

Safety information for batteries

Under normal operating conditions, a hermetically sealed battery does not present any hazards. A battery can present a hazard in the following cases:

▲ DANGER! Swallowing may result in **burns, perforation of soft tissue, and death.** Severe burns may occur within 2 hours after ingestion. Keep small cells and batteries that could be swallowed out of the reach of children. If a cell or battery is swallowed, seek medical attention immediately.

▲ CAUTION! Risk of explosion and burns! When handling batteries, observe the following:

- Never open or damage batteries.
- Never try to charge disposable batteries.

- Never expose batteries to a source of heat, fire or direct sunlight.
- Never short-circuit batteries.
- Never mix used and new batteries in a device.
- Pay attention to the correct polarity when inserting the batteries.
- Take leaking batteries out of the battery compartment immediately.

▲ WARNING! Risk of chemical burns and poisoning from battery acid! If **toxic** and **caustic** battery acid leaks:

- **After eye contact:** Flush the eyes with a large amount of running water for 30 minutes. Call a doctor right away.
- **After skin contact:** Take off soiled clothing and rinse the skin with a large amount of running water for at least 15 minutes. Call a doctor if irritation, injury or pain persists.
- **After inhalation:** Go outside into the fresh air if you experience respiratory irritation. Call a doctor if irritation persists.
- **After swallowing:** Do not force vomiting. If the affected person is conscious, make sure that they rinse their mouth and the surrounding areas of skin with water for at least 15 minutes. Call a doctor right away.

Symbols on the product



Read the instruction manual



The product meets the relevant harmonisation legislation of the European Union.



Waste electrical and electronic equipment (WEEE) must not be disposed of with domestic waste.

Preparation

Inserting/replacing batteries

1. Unscrew the two screws (14) using the hex key (8) U.
2. Remove the battery cover (15).
3. Remove any used batteries (13).
4. Insert two batteries (1.5 V AAA) (13) into the battery compartment (16). Use the polarity alignment inside the battery compartment (16) as a guide.

5. Replace the battery cover (15).
6. Tighten the two screws (14) hand-tight using the hex key (8) ⤴.

Setting the time

1. Press and hold ↑ button (1) and ↓ button (10) simultaneously for 5 seconds.
The menu for setting the time appears.
2. Press the arrow buttons (1/10) to adjust the individual numerical values.
3. Press M button, (7) to switch between the individual positions.
4. Press and hold P button (3) for 5 seconds. This saves the setting.

Notes

- An invalid time cannot be saved. If an incorrect entry is made and confirmed, an acoustic signal is emitted and no data is saved.
- To display the time, press and hold M button (7) for 5 seconds.

Use

⚠ CAUTION! When using, pay attention to the maximum torque of the respective tool and set the torque adapter to no more than the maximum torque value of the selected attachment tool.

⚠ CAUTION! Risk of injury! A screw connection that is too tight or too loose can lead to dangerous situations. Always observe the torque specified by the manufacturer of the tightening object.

Notes

- Only use the torque adapter in a clean and dry place.

Switching on and off

Switching on

1. Press the on/off button (3).
The display (2) shows the last work mode set and the last unit of measurement set.

Switching off

1. Press and hold the on/off button (3) for at least 3 seconds.

Notes

- The product automatically switches to economy mode after approx. 20 seconds of non-use. The current time is shown on the display (2) (*Setting the time, p. 16*).

- The automatic switch-off function is activated after approx. 120 seconds of non-use. The device switches off.

Selecting work mode

The torque adapter has two modes:

• PEAK

The currently exerted torque is displayed and the highest value reached ("peak value") is frozen.

• TRACE

The currently applied, increasing and decreasing torque is displayed.

Procedure

1. Press the P button (3) to change the work mode.
The respective mode is shown at the top of the display (2).

Setting the unit of measurement

You can choose between the following units of measurement when displaying the torque values: kg-cm, lb-in, lbf-ft, N-m

Procedure

1. Press the M button (7).
The respective unit of measurement is shown at the bottom of the display (2).

Fitting / removing the torque adapter

⚠ WARNING! The maximum torque of the drive tool must exceed the maximum torque of the torque adapter.

Procedure

1. Set the torque adapter with the drive profile: Internal square ½" (12) onto the connecting square of the drive tool.
2. If necessary, insert a socket ⅜" (5) or socket ¼" (6) that fits your drive tool onto the internal square first.
3. Briefly press the eject button on the drive tool. Slide the drive profile: Fully press the internal square ½" onto the connecting square until the lock engages.
4. Check the tight fit by gently pulling on the torque adapter.
5. To remove, press the eject button on the drive tool. Pull the torque adapter off the connecting square.

Fitting / removing attachment tools

▲ WARNING! Never use unsuitable or damaged attachment tools. Only use suitable attachment tools in perfect condition in accordance with DIN 3124.

The maximum torque of the attachment tool must exceed the maximum torque of the desired tightening torque. Check this before each use.

Procedure

1. Insert a socket (not included in the scope of delivery) with the internal square onto the drive profile: external square ½" (4).
2. Check the tight fit by gently pulling on the socket.
3. To remove, pull the socket off the drive profile with increased force: External square.

Predefining the torque value

The torque adapter provides a visual and audible warning when a previously set torque value is reached or exceeded.

Notes

- Torque range: 20–200 Nm

Procedure

1. Press the ↑ button (1).
2. Use the arrow buttons (1/10) to select one of the groups (P1-P9).
3. Press the M button (7) when the desired group is shown at the top left of the display (2).
4. Use the arrow buttons to set the target value.
 - ↑ button (1): Increase target value
 - ↓ button (10): Lower target value
 Press and hold the arrow buttons (1/10) for an accelerated torque setting.
5. Press the M button (7) to confirm the set torque value.
6. Press the P button (3) to return to the main menu.
7. The display then shows „0.0" again.
8. Tighten your screw connection.
9. The LED indicator light (9) lights up during operation.
 - **green:** Approximation to the target value
 - **yellow:** Reaching the target value
 - **red:** Exceeding the target value

Resetting measurement data

If the torque adapter does not automatically reset itself to "0.0", you can reset it manually.

Procedure

1. Press the P button (3) to reset the display.

Notes

- If no outdated measurement data is shown on the display (2), press the P button (3) to change the mode.

Saving data

You have the option of saving the "peak value" for later reference/retrieval.

The storage capacity of the torque adapter is: 500 Data records

Requirements

- Device is in mode: **PEAK**

Procedure

1. Tighten your screw connection. The highest value reached ("peak value") is frozen in the display (2).
2. Press ↓ button (10) to save the data. The peak value is saved in memory location 001. When saving again, the next highest memory location is automatically used.

Retrieving memory data

1. Press and hold ↓ button (10) for 3 seconds. The previously saved value in memory location 001 is displayed.
2. You can use the arrow buttons (1/10) to navigate through the memory locations (001-500). Press and hold the arrow buttons (1/10) to navigate more quickly through the memory locations. After reaching the highest memory location (500), the system automatically switches to the beginning of the memory.

Deleting memory data

1. Press and hold ↓ button (10) until the memory data is shown on the display (2).
2. Press the M button (7). The menu for deleting the memory data appears.
3. Use the arrow buttons (1/10) to select the scope of the deletion process.
 - **ALL:** Memory data for all groups is deleted.

- **ONE:** The storage date of a single previously selected group is deleted.
4. Press M button (7) to confirm the deletion.
- If the deletion process is successful, **SUCC** appears on the display (2).

Notes

- After 15 seconds of inactivity, the device switches back to the start screen.

Cleaning, maintenance and storage

You should have any repair and maintenance work that is not described in these instructions carried out by our Service Centre. Only use original replacement parts.

Cleaning

NOTICE! Risk of damage! Improper cleaning can damage the product. Do not clean the appliance under running water or in water. Do not use any abrasive cleaning agents or solvents.

Notes

- Always keep the torque wrench free from dirt, oil and other impurities.
Clean the housing with a soft cloth.

Maintenance

As with all test equipment, the torque adapter must be checked regularly. If used frequently, we recommend checking the release torque at least twice a year. Only use a calibrated test device for this and consult a specialist if necessary.

Storage

Notes

Always store the device and accessories:

- clean
- dry
- protected against dust
- In the case provided (11)
- out of the reach of children

Notes

- Remove the batteries if you will not be using the product for a longer period of time.

Disposal/environmental protection

Take the batteries out of the device and recycle the device, batteries, accessories and packaging in an environmentally friendly manner.



Waste electrical and electronic equipment (WEEE) must not be disposed of with domestic waste.

The symbol of the crossed-out wheeled bin means that this product must not be disposed of as unsorted municipal waste at the end of its useful life.

Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment:

Consumers are legally obliged to recycle electrical and electronic equipment in an environmentally sound manner at the end of its life. In this way, environmentally friendly and resource-saving recycling is ensured. Depending on the implementation in national law, you may have the following options:

- Return to a shop,
- Hand over to an official collection point,
- Return to the manufacturer/distributor.

This does not affect accessories enclosed with the old devices or tools without any electrical components.



Dispose of the batteries according to local regulations. Hand in the batteries at a used battery collection point where they are recycled in an environmentally friendly manner. For more information, please contact your local waste management provider or the service centre.

Service

Guarantee

Dear Customer,

This product is provided with a 3 year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

Terms of Guarantee

The guarantee period begins on the date of purchase. Please retain the original receipt.

This document is required as proof of purchase. If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective product and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred. If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

Guarantee Cover

The product has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts or to cover damage to breakable parts.

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.

The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

Processing in Case of Guarantee

To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and product number (IAN 497022_2504) ready as proof of purchase for all enquiries.

- Please refer for the product number to the type plate on the product, an engraving on the product, the title page of the operating instructions (bottom left) or the sticker on the back or underside of the product.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service centre specified below by **telephone** or use the **contact form** available on *parkside-diy.com* in the category **Service**.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the appliance inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.



You can view and download these and many other manuals on *parkside-diy.com*. This QR code will take you directly to *parkside-diy.com*. Select your country and search for the operating instructions via the search mask. You can open your operating instructions by entering the article number (IAN) 497022_2504.

Service Centre

GB **Service Great Britain**
Tel.: 0800 051 8970
Contact form on
parkside-diy.com
IAN 497022_2504

IE **Service Ireland**
Tel.: 1800 851251
Contact form on
parkside-diy.com
IAN 497022_2504

NI **Service Northern Ireland**
Tel.: 080 81013435
Contact form on
parkside-diy.com
IAN 497022_2504

MT **Service Malta**
Tel.: 800 65168
Contact form on
parkside-diy.com
IAN 497022_2504

Importer

Please note that the address below is not a service address. Contact the service centre named above first.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANY
www.grizzlytools.de

Imported for GB market by:

Lidl Great Britain Ltd
Lidl House
14 Kingston Road
Surbiton, KT5 9NU

Spare parts and accessories

You can get spare parts and accessories from www.grizzlytools.shop. If you have any problems with your order, contact us via our online shop. If you have any other questions, contact: *Service Centre, p. 20*

Sommaire

Introduction.....	21
Utilisation conforme.....	21
Matériel livré/Accessoires.....	21
Aperçu.....	22
Caractéristiques techniques.....	22
Consignes de sécurité.....	22
Signification des consignes de sécurité.....	22
Consignes de sécurité relatives aux piles/batteries.....	23
Symboles sur le produit.....	24
Préparation.....	24
Installer/remplacer les piles.....	24
Régler l'heure.....	24
Utilisation.....	24
Mise en marche et arrêt.....	24
Sélectionner le mode de travail.....	25
Régler l'unité de mesure.....	25
Monter/démonter l'adaptateur de couple.....	25
Monter et démonter les outils à insérer.....	25
Prédéfinir la valeur du couple de serrage.....	25
Réinitialiser les données de mesure.....	26
Enregistrer les données.....	26
Consulter les données sauvegardées.....	26
Effacer des données sauvegardées.....	26
Nettoyage, entretien et stockage.....	26
Nettoyage.....	26
Entretien.....	27
Stockage.....	27
Recyclage/protection de l'environnement.....	27
Service.....	27
Garantie.....	27
Garantie (France).....	28
Service-Center.....	30
Importateur.....	30
Pièces de rechange et accessoires.....	31

Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouvel adaptateur de couple numérique (ci-après désigné produit ou appareil).

Vous avez ainsi opté pour un produit de grande qualité. La qualité de ce produit a été contrôlée au cours de la production, et il a été soumis à un contrôle final. Le bon fonctionnement de votre produit est ainsi garanti.



Le mode d'emploi fait partie intégrante du produit. Il contient des informations importantes sur la sécurité, l'utilisation et le recyclage. Lisez attentivement le mode d'emploi. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation correcte de l'appareil. Utilisez le produit uniquement de la façon décrite et pour les domaines d'applications indiqués. Veillez à bien conserver la notice et à remettre l'ensemble de la documentation en cas de cession du produit à de tierces personnes.

Utilisation conforme

Cet appareil est exclusivement destiné à l'utilisation suivante :

- Affichage du couple en association avec un dispositif d'entraînement adapté.

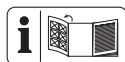
Toute autre utilisation qui n'est pas expressément préconisée dans ce mode d'emploi peut constituer un sérieux danger pour l'utilisateur et entraîner des dommages à l'appareil. L'opérateur ou l'utilisateur de l'appareil est responsable des accidents ou des dommages causés aux autres personnes ou à leurs biens. L'appareil est destiné à être utilisé dans le domaine du bricolage. Il n'a pas été conçu pour une utilisation professionnelle constante. Une utilisation commerciale annule la garantie. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou par une manipulation incorrecte.

Matériel livré/Accessoires

Déballer l'appareil et vérifiez le matériel livré. Éliminez correctement les matériaux d'emballage.

- Adaptateur de couple numérique
- 2 × Douille (1/4", 3/8")
- 1 × Clé six pans
- 2 × Pile alcaline (1,5 V AAA)
- Mallette de rangement
- Traduction de la notice originale

Aperçu



Vous trouverez les représentations de l'appareil sur le volet rabattable avant.

(Fig. A)

- 1 Touche ↑
- 2 Écran LC
- 3 Touche Marche/Arrêt / Touche P
- 4 Profilé d'entraînement: Carré mâle
- 5 Douille (¼")
- 6 Douille (⅜")
- 7 Touche M
- 8 Clé six pans
- 9 Voyant LED
- 10 Touche ↓
- 11 Mallette de rangement
- 12 Profilé d'entraînement: Carré femelle
- 13 Pile

(Fig. B)

- 14 Vis
- 15 Cache (Compartiment à piles)
- 16 Compartiment à piles

Caractéristiques techniques

Adaptateur de couple numérique

.....	PDDA20-01
Profilé d'entraînement	Carré femelle
– Taille de l'entraînement	12,5 mm (½")
Profilé d'entraînement	Carré mâle
– Taille de l'entraînement	12,5 mm (½")
Plage de couple	20–200 Nm
Résolution	0,1 Nm
Précision du déclenchement	±2%
Capacité de stockage ...	500 Enregistrements
Unités de mesure	kg-cm, lb-in, lf-ft, N-m
Piles	1,5 V AAA (× 2)
Température de travail	–10–50 °C
Température de stockage	–10–30 °C
Humidité de l'air	15–90%

Consignes de sécurité

Signification des consignes de sécurité

▲ DANGER ! Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se pro-

duira. Cela entraînera des blessures graves, voire la mort.

▲ AVERTISSEMENT ! Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident peut se produire. Cela peut entraîner des blessures graves, voire la mort.

▲ PRUDENCE ! Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela peut entraîner des blessures physiques mineures ou modérées.

REMARQUE ! Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela peut entraîner des dommages matériels.

▲ PRUDENCE ! Veuillez conserver toutes les consignes de sécurité et instructions pour consultation ultérieure.

- **L'adaptateur de couple est conçu exclusivement pour un usage manuel, ne l'utilisez jamais en association avec une machine.**
- **L'adaptateur de couple est un instrument de contrôle et ne doit être utilisé que par des personnes qualifiées pour serrer/desserrer des raccords vissés.** L'adaptateur de couple ne doit pas être utilisé par des enfants ou des personnes qui ne sont pas familiarisés avec l'adaptateur de couple.
- **Conservez l'adaptateur de couple hors de portée des enfants.**
- **Lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et comprenez-les avant de travailler avec l'adaptateur de couple.** Conservez toujours le mode d'emploi et les consignes de sécurité avec l'adaptateur de couple et remettez-les aux autres utilisateurs.
- **Utilisez uniquement des adaptateurs de couple qui présentent un état impeccable sur le plan technique.** Avant chaque utilisation, contrôlez la présence de détériorations sur l'adaptateur de couple. Ne pas utiliser d'adaptateurs de couple endommagés.
- **Utilisez l'adaptateur de couple exclusivement dans la plage de couple indiquée.** Une surcharge ou un endommagement de l'adaptateur de couple liés à une manipulation incorrecte peuvent altérer les réglages de l'adaptateur de couple et impliquer un nouvel étalonnage à vos frais réalisé par une entreprise spécialisée.

- **L'adaptateur de couple n'est pas étalonné.**
- **Vérifiez la fixation ferme et sûre de l'outil à insérer avant chaque utilisation de l'adaptateur de couple.** Ne continuez pas à utiliser l'adaptateur de couple et/ou l'outil à insérer si l'outil à insérer ne repose pas en toute sécurité sur la pièce de liaison carrée.
- **Avant le serrage/desserrage, vérifiez l'état parfait du raccord vissé.** Le filetage ne doit présenter aucun dommage ni saleté et être éventuellement légèrement graissé. Les vis et boulons ne doivent présenter aucun dommage ni aucun signe d'usure.
- **N'essayez jamais de serrer un raccord vissé endommagé.**
- **Posez précisément l'outil à insérer contre le raccord vissé afin qu'il ne puisse pas glisser.**
- **Veillez à être bien stable.**
- **N'utilisez pas l'adaptateur de couple comme outil de frappe ou levier.**
- **Évitez les mouvements saccadés et n'exercez pas une pression excessive sur l'adaptateur de couple.**
- **Des facteurs mécaniques, thermiques ou chimiques, des températures ou une humidité de l'air extrêmes peuvent endommager l'adaptateur de couple et/ou influencer la précision de déclenchement.** Manipulez l'adaptateur de couple avec soin et rangez toujours l'adaptateur de couple dans la mallette fournie et dans un endroit sec et à l'abri de la poussière.
- **Assurez-vous que l'outil à insérer utilisé correspond aux raccords vissés à serrer.** N'essayez jamais de resserrer un raccord vissé avec un outil à insérer trop gros ou trop petit.
- **Avant chaque utilisation, contrôlez les outils à insérer pour détecter des dommages ou de l'usure.** L'utilisation d'outils à insérer endommagés ou usés peut compromettre la précision de déclenchement de l'adaptateur de couple, provoquer un endommagement du raccord vissé ; ou une détérioration ou cassure de l'adaptateur de couple, du raccord vissé ou de l'outil à insérer.
- **N'utilisez jamais d'articulations sphériques ou de joints de cardan, car ils**

peuvent compromettre la précision de déclenchement de l'adaptateur de couple.

- **Respectez la charge maximale autorisée de l'outil à insérer et n'oubliez pas qu'elle peut être inférieure au couple de déclenchement maximal de l'adaptateur de couple.** Une surcharge de l'outil à insérer peut détériorer ou casser l'outil à insérer ou le raccord vissé.

Consignes de sécurité relatives aux piles/batteries

Dans des conditions normales, aucun danger n'émane d'une pile/batterie hermétiquement fermée. Dans les cas suivants, un danger peut émaner d'une pile/batterie :

⚠ DANGER ! L'ingestion peut provoquer des **brûlures, la perforation de tissus mous ou la mort**. De graves brûlures peuvent apparaître dans un délai de 2 heures après l'ingestion. Conserver les piles boutons et les piles/batteries de petite taille (pouvant être avalées) hors de portée des enfants. En cas d'ingestion d'une pile bouton ou d'une pile/batterie, consulter immédiatement un médecin.

⚠ PRUDENCE ! Risque d'explosion et de brûlure chimique ! Respectez les instructions suivantes pendant la manipulation de piles/batteries :

- N'ouvrez et n'endommagez jamais les piles/batteries.
- Ne tentez jamais de recharger des piles.
- N'exposez jamais les piles/batteries à une source de chaleur, au feu ou à l'enselement direct.
- Ne court-circuitiez jamais les pôles d'une pile/batterie.
- Ne mélangez jamais des piles/batteries neuves et usagées dans un appareil.
- Lors de l'insertion des piles/batteries dans le compartiment, veillez à respecter la polarité.
- Lorsque des piles/batteries fuient, retirez-les immédiatement du compartiment à piles/batteries.

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de brûlure chimique et d'empoisonnement par l'acide de pile ! Si de l'acide de pile/batterie

toxique et source de brûlures chimiques fuit :

- **Après un contact avec les yeux** : Rincez soigneusement et abondamment les yeux pendant 30 minutes à l'eau courant. Appelez immédiatement un médecin.
- **Après un contact avec la peau** : Retirez les vêtements souillés et rincez abondamment la peau pendant au moins 15 minutes sous l'eau courante. Appelez un médecin si des irritations, blessures ou douleurs persistent.
- **Après inhalation** : Sortez dehors en présence d'irritations des voies respiratoires. Appelez un médecin si des irritations persistent.
- **Après ingestion** : Ne provoquez pas de vomissement. Si la victime est consciente, veillez à ce que la bouche et les zones cutanées périphériques soient rincées pendant au moins 15 minutes avec de l'eau. Appelez immédiatement un médecin.

Symboles sur le produit



Lire le mode d'emploi



Le produit satisfait aux réglementations d'harmonisation pertinentes de l'Union.



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

Préparation

Installer/remplacer les piles

1. Desserrez les deux vis (14) avec la clé six pans (8) et retirez-les.
2. Retirez le cache du compartiment à piles (15).
3. Retirez le cas échéant les piles (13) usées.
4. Insérez deux piles (1,5 V AAA) (13) dans le compartiment à piles (16). Pour ce faire, aidez-vous du sens de polarité indiqué dans le compartiment à piles (16).
5. Remettez le cache du compartiment à piles (15) en place.
6. Resserrez à la main les deux vis (14) à l'aide de la clé six pans (8) U.

Régler l'heure

1. Appuyez simultanément sur la Touche ↑ (1) et la Touche ↓ (10) pendant 5 secondes.
Le menu de réglage de l'heure apparaît.
2. Appuyez sur les touches fléchées (1/10) pour ajuster les différentes valeurs numériques.
3. Appuyez sur la Touche M, (7) pour passer d'une position à l'autre.
4. Appuyez sur la Touche P (3) pendant 5 secondes. Cela permet d'enregistrer le réglage.

Remarques

- Il est impossible d'enregistrer une heure non valide. Lorsqu'une saisie incorrecte est réglée et confirmée, un signal sonore retentit et l'enregistrement échoue.
- Pour afficher l'heure, appuyez sur la Touche M (7) pendant 5 secondes.

Utilisation

▲ PRUDENCE ! Lors de l'utilisation, respectez le couple maximal de l'outil respectif et réglez l'adaptateur de couple au maximum jusqu'à la valeur de couple maximale de l'outil à insérer choisi.

▲ PRUDENCE ! Risque de blessures ! Un raccord vissé trop serré ou trop desserré peut provoquer des situations dangereuses. Respectez toujours le couple prescrit par le fabricant de l'objet de serrage.

Remarques

- Conservez uniquement l'adaptateur de couple dans un endroit propre et sec.

Mise en marche et arrêt

Mise en marche

1. Appuyez sur la touche Marche/Arrêt (3).
Le dernier mode de travail réglé ainsi que la dernière unité de mesure réglée apparaissent à l'écran (2).

Arrêt

1. Appuyez sur la touche Marche/Arrêt (3) pendant au moins 3 secondes.

Remarques

- Le produit passe automatiquement en mode économique s'il n'est pas utilisé pendant 20 secondes environ. L'heure actuelle est affichée sur l'écran (2) (*Régler l'heure, p. 24*).

- Au bout de 120 secondes environ d'inutilisation, le dispositif de coupure automatique s'active. L'appareil s'éteint.

Sélectionner le mode de travail

L'adaptateur de couple dispose de deux modes :

- **PEAK**
Le couple exercé actuellement s'affiche et la valeur maximale atteinte (« valeur de crête ») est figée.
- **TRACE**
Le couple croissant et décroissant exercé actuellement s'affiche.

Procédure

1. Appuyez sur la touche P (3) pour changer de mode de travail.
Le mode utilisé est affiché dans la partie supérieure de l'écran (2).

Régler l'unité de mesure

Lorsque les valeurs de couple sont affichées, vous pouvez choisir les unités de mesure suivantes : kg-cm, lb-in, lf-ft, N-m

Procédure

1. Appuyez sur la touche M (7).
L'unité de mesure respective est affichée dans la partie inférieure de l'écran (2).

Monter/démonter l'adaptateur de couple

▲ AVERTISSEMENT ! Le couple maximal de l'outil d'entraînement doit dépasser le couple maximal de l'adaptateur de couple.

Procédure

1. Placez l'adaptateur de couple avec le profilé d'entraînement : carré femelle 1/2" (12) sur la pièce de liaison carrée de l'outil d'entraînement.
2. Éventuellement, enfichez d'abord sur le carré femelle une douille 3/8" (5) ou douille 1/4" (6) adaptée au logement de votre outil d'entraînement.
3. Appuyez brièvement sur la touche d'éjection présente sur l'outil d'entraînement. Glissez le profilé d'entraînement : enfoncez entièrement le carré femelle 1/2" sur la pièce de liaison carrée jusqu'à ce que le verrouillage s'enclenche.

4. Vérifiez la bonne fixation en tirant légèrement sur l'adaptateur de couple.
5. Pour le retrait, appuyez sur la touche d'éjection présente sur l'outil d'entraînement. Retirez l'adaptateur de couple de la pièce de liaison carrée.

Monter et démonter les outils à insérer

▲ AVERTISSEMENT ! N'utilisez jamais d'outils à insérer inadaptés ou endommagés. Utilisez exclusivement des outils à insérer intacts et adaptés selon la norme DIN 3124. Le couple maximal de l'outil à insérer doit dépasser le couple maximal du couple de serrage souhaité. Vérifiez avant chaque utilisation.

Procédure

1. Enfichez une douille (non fournie) avec le carré femelle sur le profilé d'entraînement : carré mâle 1/2" (4).
2. Vérifiez la bonne fixation en tirant légèrement sur la douille.
3. Pour le retrait, tirez avec force la douille du profilé d'entraînement : carré mâle retiré.

Prédéfinir la valeur du couple de serrage

L'adaptateur est équipé d'une alarme visuelle et acoustique lorsqu'une valeur de couple préalablement réglée est atteinte ou dépassée.

Remarques

- Plage de couple : 20–200 Nm

Procédure

1. Appuyez sur la Touche ↑ (1).
2. À l'aide des touches fléchées (1/10), sélectionnez l'un des groupes (P1-P9).
3. Appuyez sur la touche M (7) lorsque le groupe souhaité est affiché en haut à gauche sur l'écran (2).
4. À l'aide des touches fléchées, réglez la valeur de consigne.
 - Touche ↑ (1) : Augmenter la valeur de consigne
 - Touche ↓ (10) : Diminuer la valeur de consigne
 Maintenez les touches fléchées (1/10) enfoncées pour accélérer le réglage du couple.

- Appuyez sur la touche M (7) pour confirmer la valeur de couple réglée.
- Appuyez sur la touche P (3) pour revenir au menu principal.
- L'écran affiche alors à nouveau „0,0“.
- Resserrez votre raccord vissé.
- La Voyant LED (9) s'allume pendant l'utilisation.
 - vert** : valeur de consigne approchée
 - jaune** : valeur de consigne atteinte
 - rouge** : valeur de consigne dépassée

Réinitialiser les données de mesure

Si l'adaptateur de couple ne revient pas automatiquement sur « 0.0 », vous pouvez le réinitialiser manuellement.

Procédure

- Appuyez sur la touche P (3) pour réinitialiser l'affichage.

Remarques

- Si aucune ancienne donnée de mesure ne devait s'afficher à l'écran (2), une pression sur la touche P (3) permet de changer de mode.

Enregistrer les données

Vous avez la possibilité d'enregistrer la « valeur de crête » pour la récupérer/consulter ultérieurement.

La capacité de stockage de l'adaptateur de couple est de : 500 Enregistrements

Conditions préalables

- L'appareil se trouve en mode : **PEAK**

Procédure

- Resserrez votre raccord vissé. La valeur maximale atteinte (« valeur de crête ») est figée à l'écran (2).
- Appuyez sur la Touche ↓ (10) pour enregistrer les données.
La valeur de crête est sauvegardée à l'emplacement 001. Lors d'un nouvel enregistrement, l'emplacement suivant sera utilisé.

Consulter les données sauvegardées

- Appuyez sur la Touche ↓ (10) pendant 3 secondes. La valeur préalablement sauvegardée dans l'emplacement 001 s'affiche.

- À l'aide des touches fléchées (1/10), vous pouvez naviguer entre les emplacements (001-500).

Maintenez les touches fléchées (1/10) enfoncées pour naviguer plus rapidement entre les emplacements.

Une fois le dernier emplacement (500) atteint, l'affichage revient automatiquement au début des enregistrements.

Effacer des données sauvegardées

- Appuyez longuement sur la Touche ↓ (10) jusqu'à ce les données enregistrées s'affichent à l'écran (2).
- Appuyez sur la Touche M (7). Le menu d'effacement des données sauvegardées s'affiche.
- À l'aide des touches fléchées (1/10), sélectionnez le nombre de données à effacer.
 - ALL** : les données enregistrées de tous les groupes sont effacées.
 - ONE**: la donnée enregistrée d'un groupe préalablement sélectionné est effacée.
- Appuyez sur la Touche M (7) pour confirmer l'effacement.
Une fois l'effacement terminé, **SUCC** s'affiche à l'écran (2).

Remarques

- Au bout de 15 secondes d'inutilisation, l'appareil revient à l'écran de démarrage.

Nettoyage, entretien et stockage

Faites effectuer les travaux de réparation et de maintenance qui ne sont pas mentionnés dans cette notice par notre Centre de service après-vente. Utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine.

Nettoyage

REMARQUE ! Risque de dommages ! Un nettoyage incorrect risque d'endommager le produit. Ne nettoyez pas l'appareil à l'eau courante ni dans l'eau. N'utilisez aucun produit de nettoyage ou détergent agressif.

Remarques

- Tenez toujours la clé dynamométrique à l'abri de la saleté, de l'huile et d'autres impuretés.

Nettoyez le boîtier avec un chiffon doux.

Entretien

Comme tout instrument de contrôle, l'adaptateur de couple doit être soumis à un contrôle régulier. En cas d'utilisation fréquente, nous recommandons de vérifier au moins deux fois par an le couple de déclenchement. Pour ce faire, utilisez exclusivement un testeur étalonné et demandez éventuellement conseil à un professionnel.

Stockage

Remarques

Rangez toujours l'appareil et les accessoires dans un état :

- propre
- sec
- à l'abri de la poussière
- Dans la mallette de rangement fournie (11)
- hors de portée des enfants

Remarques

- Si vous n'utilisez pas le produit pendant une longue période, retirez les piles.

Recyclage/protection de l'environnement

Enlevez les piles de l'appareil et veillez à faire un recyclage de l'appareil, des piles, des accessoires et de l'emballage dans le respect de l'environnement.



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

Le symbole de la poubelle sur roues barrée d'une croix signifie que ce produit ne doit pas être éliminé comme déchet municipal non trié à la fin de sa vie utile.

Directive 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques :

les consommateurs sont légalement tenus de recycler, dans le respect de l'environnement, les équipements électriques et électroniques arrivés en fin de vie. Cela permet de garantir une valorisation écologique et respectueuse des ressources.

Suivant la transposition en droit national, vous pouvez disposer des possibilités suivantes :

- Restitution à un point de vente,
- Restitution à un point de collecte officiel,
- Renvoi au fabricant / au distributeur.

Ne sont pas concernés les accessoires qui accompagnent les appareils usagés et les moyens auxiliaires sans composants électriques.



Éliminez les piles selon les prescriptions locales. Restituez les piles à un point de collecte des piles usagées où elles seront soumises à un procédé de recyclage respectueux de l'environnement. Pour cela, veuillez vous adresser à l'entité gestionnaire des déchets dans votre localité ou à notre centre de SAV.

Service

Garantie

Chère cliente, cher client, ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat. Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit – selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette délai de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle délai de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure ou pour des dommages affectant les parties fragiles.

Cette garantie est nulle si l'appareil a été endommagé, mal utilisé ou non entretenu. Il en va de même pour des dommages provoqués par l'eau, le gel, la foudre ou le feu ou un transport inadapté. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

L'appareil est destiné à un usage privé uniquement et non à un usage commercial. La garantie est nulle en cas de mauvaise utilisation et de manipulation inappropriée, d'usage de la force et d'interventions qui n'ont pas été effectuées par notre centre de service agréé.

Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'article (IAN 497022_2504) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique du produit, d'une gravure sur le produit, de la page de titre du mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur

l'autocollant au dos ou en dessous du produit.

- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres défauts apparaissent, contactez d'abord le centre de service désigné ci-dessous par **téléphone** ou utilisez notre **formulaire de contact**, que vous trouverez sur parkside-diy.com dans la catégorie **Service**.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

Garantie (France)

Chère cliente, cher client,

ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation – Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation – Le bien est conforme au contrat :

1. S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant':
 - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
 - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
2. Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-16 du Code de la consommation – Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir.

Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Article L217-12 du Code de la consommation – L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat. Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit – selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette délai de trois ans et que la nature du manque et la

manière dont celui-ci est apparu soient expliqués par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle délai de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure ou pour des dommages affectant les parties fragiles.

Cette garantie est nulle si l'appareil a été endommagé, mal utilisé ou non entretenu. Il en va de même pour des dommages provoqués par l'eau, le gel, la foudre ou le feu ou un transport inadapté. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

L'appareil est destiné à un usage privé uniquement et non à un usage commercial. La garantie est nulle en cas de mauvaise utilisation et de manipulation inappropriée, d'usage de la force et d'interventions qui n'ont pas été effectuées par notre centre de service agréé.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'article (IAN 497022_2504) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique du produit, d'une gravure sur le produit, de la page de titre du mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant au dos ou en dessous du produit.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres défauts apparaissent, contactez d'abord le centre de service désigné ci-dessous par **téléphone** ou utilisez notre **formulaire de contact**, que vous trouvez sur parkside-diy.com dans la catégorie **Service**.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir

un emballage de transport suffisamment sûr.



PDF ONLINE
parkside-diy.com

Sur le site parkside-diy.com, vous pouvez consulter et télécharger ce manuel et bien d'autres. Ce QR code vous permet d'accéder directement au site parkside-diy.com. Sélectionnez votre pays et recherchez les modes d'emploi à l'aide du masque de recherche. En saisissant la référence produit (IAN) 497022_2504, vous pourrez ouvrir votre mode d'emploi.

Service-Center

FR **Service France**
Tel.: 0800 907612
Formulaire de contact à
parkside-diy.com
IAN 497022_2504

BE **Service Belgique**
Tel.: 0800 12614
Formulaire de contact à
parkside-diy.com
IAN 497022_2504

CH **Service Suisse**
Tel.: 0800 56 36 01
Formulaire de contact à
parkside-diy.com
IAN 497022_2504

Importateur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le Centre de SAV cité ci-dessus.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
ALLEMAGNE
www.grizzlytools.de

Pièces de rechange et accessoires

Vous obtiendrez des pièces de rechange et accessoires à l'adresse www.grizzlytools.shop. En cas de problèmes lors de la passation de votre commande, contactez-nous via notre boutique en ligne. Pour toute autre question, adressez-vous à : *Service-Center, p. 30*

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Inhoudsopgave

Inleiding.....	32
Reglementair gebruik.....	32
Inhoud van het pakket/accessoires.....	32
Overzicht.....	32
Technische gegevens.....	33
Veiligheidsaanwijzingen.....	33
Betekenis van de veiligheidsaanwijzingen.....	33
Veiligheidsinstructies voor batterijen.....	34
Pictogrammen op het product.....	35
Vorbereiding.....	35
Batterijen plaatsen/vervangen.....	35
De tijd instellen.....	35
Gebruik.....	35
In- en uitschakelen.....	35
Werkmodus selecteren.....	35
Maateenheid instellen.....	36
Koppeladapter monteren/demonteren.....	36
Inzetgereedschap monteren/demonteren.....	36
Koppelwaarde vooraf definiëren.....	36
Meetgegevens resetten.....	36
Gegevens opslaan.....	37
Opgeslagen gegevens ophalen.....	37
Opgeslagen gegevens wissen.....	37
Reiniging, onderhoud en opslag.....	37
Reiniging.....	37
Onderhoud.....	37
Opslag.....	37
Afvoeren/milieubescherming.....	37
Service.....	38
Garantie.....	38
Service-Center.....	39
Importeur.....	39
Reserveonderdelen en toebehoren.....	39

Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe digitale koppeladapter (hierna product of apparaat genoemd). U hebt voor een hoogwaardig product gekozen. Dit product werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. Een goede werking van uw product is daarom gegarandeerd.



Deze gebruiksaanwijzing maakt deel uit van het product. Ze bevat belangrijke instructies over de veiligheid, het gebruik en de afvoer van het apparaat. Lees zorgvuldig de gebruiksaanwijzing. Maak u vertrouwd met de bedieningselementen en het juiste gebruik van het apparaat. Gebruik het product alleen zoals beschreven en alleen voor de vermelde toepassingen. Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig en overhandig alle documenten wanneer u het product aan derden overdraagt.

Reglementair gebruik

Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor het volgende gebruik:

- Weergave van het koppel in combinatie met een geschikte aandrijf-eenheid.

Elk ander gebruik dat in deze handleiding niet expliciet wordt toegestaan, kan leiden tot schade aan het apparaat en kan een ernstig risico voor de gebruiker inhouden. De bediener of gebruiker van het apparaat is verantwoordelijk voor letsel- of materiële schade aan derde partijen of hun eigendom. Het apparaat is bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Het is niet ontworpen voor continu commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit oneigenlijk gebruik of uit een foute bediening.

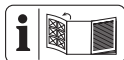
Inhoud van het pakket/accessoires

Pak het apparaat uit en controleer de inhoud van het pakket.

Voer het verpakkingsmateriaal af zoals reglementair voorgeschreven.

- Digitale koppeladapter
- 2 × Bit (1/4", 3/8")
- 1 × Inbussleutel
- 2 × Alkaline-accu (1,5 V AAA)
- Opbergkoffer
- Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

Overzicht



De afbeeldingen van het apparaat bevinden zich op de uitschuifpagina vooraan.

(Fig. A)

- 1 ↑-Toets
- 2 LC-display
- 3 Aan-/uitknop / P-knop
- 4 Aandrijfprofiel: Buitenvierkant
- 5 Bit (1/4")
- 6 Bit (3/8")
- 7 M-knop
- 8 Inbussleutel
- 9 Led-controlelampje
- 10 ↓-Toets
- 11 Opbergkoffer
- 12 Aandrijfprofiel: Binnenvierkant
- 13 Batterij

(Fig. B)

- 14 Schroef
- 15 Afdekking (Batterijvak)
- 16 Batterijvak

Technische gegevens

Digitale koppeladapter	PDDA20-01
Aandrijfprofiel	Binnenvierkant
– Actuatorgrootte	12,5 mm (1/2")
Aandrijfprofiel	Buitenvierkant
– Actuatorgrootte	12,5 mm (1/2")
Draaimomentbereik	20–200 Nm
Resolutie	0,1 Nm
Activeringsnauwkeurigheid	±2%
Opslagcapaciteit	500 Gegevensverzamelingen
Maateenheden	kg-cm, lb-in, lf-ft, N-m
Batterijen	1,5 V AAA (× 2)
Werktemperatuur	–10–50 °C
Opslagtemperatuur	–10–30 °C
Luchtvochtigheid	15–90%

Veiligheidsaanwijzingen

Betekenis van de veiligheidsaanwijzingen

▲ GEVAAR! Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is ernstig lichamelijk letsel of de dood.

▲ WAARSCHUWING! Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er eventueel een ongeval. Het gevolg is eventueel ernstig lichamelijk letsel of de dood.

▲ VOORZICHTIG! Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is eventueel lichte of matig lichamelijk letsel.

AANWIJZING! Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is eventueel materiële schade.

▲ VOORZICHTIG! Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en instructies voor toekomstige naslag.

- **De koppeladapter is uitsluitend bedoeld voor handmatig gebruik. Gebruik deze nooit in combinatie met een machine.**
- **De koppeladapter is een testapparaat en mag alleen door competente personen worden gebruikt voor het aanraaien/losdraaien van schroefverbindingen.** De koppeladapter mag niet worden gebruikt door kinderen of personen die niet vertrouwd zijn met de koppeladapter.
- **Bewaar de koppeladapter buiten het bereik van kinderen.**
- **Lees en begrijp de gebruiksaanwijzing en veiligheidsaanwijzingen voordat u met de koppeladapter gaat werken.** Bewaar de gebruiksaanwijzing en veiligheidsaanwijzingen altijd samen met de koppeladapter en geef deze door aan andere gebruikers.
- **Gebruik alleen koppeladapters die technisch in perfecte staat zijn.** Controleer de koppeladapter voor elk gebruik op beschadigingen. Beschadigde koppeladapters mogen niet worden gebruikt.
- **Gebruik de koppeladapter alleen in het aangegeven koppelbereik.** Overbelasting of beschadiging van de koppeladapter als gevolg van onjuist gebruik kan de instellingen van de koppeladapter beïnvloeden en leiden tot herkalibratie door een gespecialiseerd bedrijf tegen kosten.
- **De koppeladapter is niet gekalibreerd.**
- **Controleer voor elk gebruik van de koppeladapter of het inzetgereedschap goed en stevig vastzit.** Gebruik de koppeladapter en/of het inzetgereedschap

niet verder als het inzetgereedschap niet goed op het verbindingsvierkant zit.

- **Controleer voor het aandraaien/losdraaien of de schroefverbinding in perfecte staat is.** De schroefdraad moet vrij zijn van beschadigingen en vuil en indien nodig licht gesmeerd. Schroeven en bouten mogen geen tekenen van schade of slijtage vertonen.
- **Probeer nooit een beschadigde schroefverbinding vast te draaien.**
- **Plaats het inzetgereedschap precies op de schroefverbinding zodat het er niet af kan glijden.**
- **Zorg ervoor dat het veilig opgesteld is.**
- **Gebruik de koppeladapter niet als slag- of hefboomgereedschap.**
- **Vermijd schokkerige bewegingen en oefen geen overmatige druk uit op de koppeladapter.**
- **Mechanische, thermische of chemische effecten, extreme temperaturen of vochtigheid kunnen de koppeladapter beschadigen en/of de uitschakelnaauwkeurigheid nadelig beïnvloeden.** Ga voorzichtig om met de koppeladapter en bewaar deze altijd in de meegeleverde koffer op een droge, stofvrije plaats.
- **Zorg ervoor dat het gebruikte gereedschap past bij de schroefverbindingen die moeten worden vastgedraaid.** Probeer nooit een schroefverbinding vast te draaien met een te groot of te klein gereedschap.
- **Controleer het inzetgereedschap voor elk gebruik op beschadiging of slijtage.** Het gebruik van beschadigd of versleten inzetgereedschap kan de schakelnaauwkeurigheid van de koppeladapter verminderen, de schroefverbinding beschadigen of leiden tot beschadiging of breuk van de koppeladapter, de schroefverbinding of het inzetgereedschap.
- **Gebruik nooit kogelgewrichten of cardankoppelingen, omdat deze de nauwkeurigheid van het losdraaien van de koppeladapter kunnen verminderen.**
- **Let op de maximaal toelaatbare belasting van het inzetgereedschap en houd er rekening mee dat deze lager kan zijn dan het maximale koppel van de koppeladapter.** Overbelasting van het inzetgereedschap kan leiden tot beschadiging

of breuk van het inzetgereedschap of de schroefverbinding.

Veiligheidsinstructies voor batterijen

Onder normale bedrijfsomstandigheden levert een hermetisch afgesloten batterij geen gevaar op. Een batterij kan gevaarlijk zijn in de volgende gevallen:

⚠ GEVAAR! Inslikken kan **brandwonden, perforatie van zachte weefsels en de dood** veroorzaken. Binnen 2 uur na het inslikken kunnen ernstige brandwonden ontstaan. Bewaar kleine cellen en batterijen die kunnen worden ingeslikt buiten het bereik van kinderen. Als een cel of batterij wordt ingeslikt, moet onmiddellijk medische hulp worden ingeroepen.

⚠ VOORZICHTIG! Gevaar voor explosie en chemische brandwonden! Let er bij het hanteren van batterijen op:

- open of beschadig nooit batterijen.
- Probeer nooit wegwerpbatterijen op te laden.
- Stel batterijen nooit bloot aan warmtebronnen, vuur of directe zonnestralen.
- Sluit batterijen nooit kort.
- Meng nooit gebruikte en nieuwe batterijen in een apparaat.
- Let op de juiste polariteit bij het plaatsen van de batterijen.
- Verwijder lekkende batterijen onmiddellijk uit het batterijvak.

⚠ WAARSCHUWING! Risico op brandwonden en vergiftiging door batterijzuur! Als er **giftig en corrosief** batterijzuur uitlekt:

- **Na oogcontact:** Spoel de ogen grondig onder overvloedig stromend water gedurende 30 minuten. Bel onmiddellijk een arts.
- **Na huidcontact:** Verwijder verontreinigde kleding en spoel de huid af met veel stromend water gedurende ten minste 15 minuten. Raadpleeg een arts als irritatie, verwonding of pijn aanhoudt.
- **Na inademen:** Ga in de frisse lucht als irritatie van de luchtwegen optreedt. Raadpleeg een arts als irritatie aanhoudt.
- **Na inslikken:** wek geen braken op. Als de persoon bij bewustzijn is, zorg er dan voor dat hij zijn mond en de huid rondom met water spoelt gedurende ten minste 15 minuten. Bel onmiddellijk een arts.

Pictogrammen op het product



Lees de gebruiksaanwijzing



Het product voldoet aan de relevante harmonisatiewetgeving van de Unie.



Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil.

Vorbereiding

Batterijen plaatsen/vervangen

1. Draai beide schroeven (14) eruit met de inbussleutel (8) ↺.
2. Verwijder de batterijvakafdekking (15).
3. Verwijder indien nodig de lege batterijen (13).
4. Plaats twee batterijen (1,5 V AAA) (13) in het batterijvak (16). Gebruik de uitlijning van de polariteit in het batterijvak (16) als richtlijn.
5. Plaats de batterijvakafdekking (15) weer terug.
6. Draai beide schroeven (14) handvast met de inbussleutel (8) ↻.

De tijd instellen

1. Druk gelijktijdig op ↑-Toets (1) en ↓-Toets (10) gedurende 5 seconden. Het menu voor het instellen van de tijd verschijnt.
2. Druk op de pijltoetsen (1/10) om de afzonderlijke numerieke waarden aan te passen.
3. Druk op M-knop (7) om tussen de afzonderlijke cijfers te schakelen.
4. Houd P-knop (3) gedurende 5 seconden ingedrukt. Zo wordt de instelling opgeslagen.

Instructies

- Een ongedige tijd kan niet worden opgeslagen. Als er een onjuiste invoer wordt gedaan en bevestigd, dan klinkt er een geluidssignaal en wordt er niets opgeslagen.
- Om de tijd weer te geven, houdt u M-knop (7) gedurende 5 seconden ingedrukt.

Gebruik

⚠ VOORZICHTIG! Let bij het gebruik op het maximale koppel van het betreffende gereedschap en stel de koppeladapter in op de maximale koppelwaarde van het geselecteerde inzetgereedschap.

⚠ VOORZICHTIG! Risico op letsel! Een schroefverbinding die te strak of te los zit, kan tot gevaarlijke situaties leiden. Neem altijd het koppel in acht dat door de fabrikant van het object is opgegeven.

Instructies

- Gebruik de koppeladapter alleen op een schone en droge plaats.

In- en uitschakelen

Inschakelen

1. Druk op de aan-/uitknop (3).
Op het display (2) verschijnt de laatst ingestelde werkmodus en de laatst ingestelde maateenheid.

Uitschakelen

1. Houd de aan-/uitknop (3) gedurende minstens 3 seconden ingedrukt.

Instructies

- Het product schakelt automatisch over naar de energiebesparingsmodus nadat het ongeveer 20 seconden niet gebruikt is. De huidige tijd wordt op het display weergegeven (2) (*De tijd instellen, Pag. 35*).
- De automatische uitschakelfunctie wordt geactiveerd nadat het apparaat ongeveer 120 seconden niet gebruikt is. Het apparaat wordt uitgeschakeld.

Werkmodus selecteren

De koppeladapter heeft twee werkmodi:

- **PEAK**
Het momenteel uitgeoefende koppel wordt weergegeven en de hoogst bereikte waarde ("piekwaarde") wordt bevroren.
- **TRACE**
Het momenteel toegepaste, toenemende en afnemende koppel wordt weergegeven.

Procedure

1. Druk op de P-knop (3) om van werkmodus te wisselen.
De huidige modus wordt boven in het display (2) weergegeven.

Maateenheid instellen

U kunt voor de weergave van de koppelwaarde kiezen uit de volgende maateenheden: kg-cm, lb-in, lf-ft, N-m

Procedure

1. Druk op de M-knop (7).
De huidige maateenheid wordt onder in het display (2) weergegeven.

Koppeladapter monteren/ demonteren

▲ WAARSCHUWING! Het maximale koppel van het aandrijfgereedschap moet groter zijn dan het maximale koppel van de koppeladapter.

Procedure

1. Stel de koppeladapter in met het aandrijfprofiel: binnenvierkant ½" (12) op de aansluitvierkant van het aandrijfgereedschap.
2. Plaats indien nodig eerst een bit ⅜" (5) of bit ¼" (6), geschikt voor uw aandrijfgereedschap, op de binnenvierkant.
3. Druk kort op de uitwerpknop op het aandrijfgereedschap. Verschuif het aandrijfprofiel: binnenvierkant ½" volledig op de verbindingsvierkant totdat de vergrendeling vastklikt.
4. Controleer of alles goed vastzit door voorzichtig aan de koppeladapter te trekken.
5. Om te verwijderen, drukt u kort op de uitwerpknop op het aandrijfgereedschap. Trek de koppeladapter van de verbindingsvierkant af.

Inzetgereedschap monteren/ demonteren

▲ WAARSCHUWING! Gebruik nooit een ongeschikt of beschadigd inzetgereedschap. Gebruik alleen geschikt inzetgereedschap dat conform DIN 3124 in perfecte staat verkeert.

Het maximale koppel van het aandrijfgereedschap moet groter zijn dan het maximale koppel van het gewenste aanhaalmoment. Controleer dit vóór elk gebruik.

Procedure

1. Steek een bit (niet in de levering inbegrepen) met de binnenvierkant in het aandrijfprofiel: buitenvierkant ½" (4).

2. Controleer of alles goed vastzit door voorzichtig aan de bit te trekken.
3. Om de bit te verwijderen, trekt u deze met wat extra kracht van het aandrijfprofiel: buitenvierkant af.

Koppelwaarde vooraf definiëren

De koppeladapter geeft een visuele en hoorbare waarschuwing wanneer een eerder ingestelde koppelwaarde wordt bereikt of overschreden.

Instructies

- Draaimomentbereik: 20–200 Nm

Procedure

1. Druk op 1-Toets (1).
2. Selecteer met de pijltoetsen (1/10) één van de groepen (P1-P9).
3. Druk op de M-knop (7) wanneer de gewenste groep linksboven in het display wordt weergegeven (2).
4. Stel met de pijltoetsen de streefwaarde in.
 - 1-Toets (1): Streefwaarde verhogen
 - ↓-Toets (10): Streefwaarde verlagen
 Houd de pijltoetsen (1/10) ingedrukt voor een versnelde instelling van het koppel.
5. Druk op de M-knop (7) om de ingestelde koppelwaarde te bevestigen.
6. Druk op de P-knop (3) om terug te keren naar het hoofdmenu.
7. Het display toont vervolgens weer „0.0“.
8. Draai de schroefverbinding aan.
9. De Led-controlelampje (9) brandt tijdens het werkproces.
 - **groen:** Nadering van de streefwaarde
 - **geel:** Streefwaarde bereikt
 - **rood:** Overschrijding van de streefwaarde

Meetgegevens resetten

Als de koppeladapter zichzelf niet automatisch reset naar "0.0", dan kunt u deze handmatig resetten.

Procedure

1. Druk op de P-knop (3) om de weergave te resetten.

Instructies

- Als er geen verouderde meetgegevens op het display worden weergegeven (2), druk dan op de P-knop (3) om de modus te wijzigen.

Gegevens opslaan

U hebt de mogelijkheid om de "piekwaarde" op te slaan, zodat u deze later kunt raadplegen/oproepen.

De opslagcapaciteit van de koppeladapter is: 500 Gegevensverzamelingen

Voorwaarden

- Het apparaat staat in de modus: **PEAK**

Procedure

1. Draai de schroefverbinding aan. De hoogst bereikte waarde ("piekwaarde") wordt op het display bevroren (2).
2. Druk op ↓-Toets (10) om de gegevens op te slaan.

De piekwaarde wordt opgeslagen op geheugenlocatie 001. Wanneer u opnieuw iets opslaat, wordt automatisch de eerstvolgende geheugenlocatie gebruikt.

Opgeslagen gegevens ophalen

1. Houd ↓-Toets (10) gedurende 3 seconden ingedrukt. De eerder op geheugenlocatie 001 opgeslagen waarde wordt weergegeven.
2. Met de pijltoetsen (1/10) kunt u door de geheugenlocaties (001-500) navigeren. Houd de pijltoetsen (1/10) ingedrukt om sneller door de geheugenlocaties te navigeren.

Na het bereiken van de hoogste geheugenlocatie (500) schakelt het systeem automatisch over naar het begin van het geheugen.

Opgeslagen gegevens wissen

1. Houd ↓-Toets (10) ingedrukt tot de opgeslagen gegevens op het display (2) weer gegeven worden.
2. Druk op M-knop (7). U komt in het menu om opgeslagen gegevens te wissen.
3. Gebruik de pijltoetsen (1/10) om te selecteren hoeveel gegevens u wilt wissen.
 - **ALL:** De opgeslagen gegevens voor alle groepen worden gewist.
 - **ONE:** De opgeslagen gegevens van één daarvoor geselecteerde groep wordt gewist.
4. Druk op M-knop (7) om het wissen te bevestigen.

Als de gegevens zijn gewist, verschijnt de melding **SUCC** op het display (2).

Instructies

- Na 15 seconden inactiviteit schakelt het apparaat terug naar het startscherm.

Reiniging, onderhoud en opslag

Laat reparatiewerkzaamheden en onderhoud, die niet zijn beschreven in deze handleiding, uitvoeren door een gespecialiseerd service-center. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.

Reiniging

AANWIJZING! Beschadigingsgevaar! Onjuiste reiniging kan het product beschadigen. Reinig het apparaat niet onder stromend water of in water. Gebruik geen bijtende schoonmaak- of oplosmiddelen.

Instructies

- Houd de momentsleutel altijd vrij van vuil, olie en andere verontreinigingen. Reinig de behuizing met een zacht doek.

Onderhoud

Net als alle testapparatuur moet de koppeladapter regelmatig gecontroleerd worden. Bij veelvuldig gebruik raden wij aan om het maximale koppel minstens twee keer per jaar te controleren. Gebruik hiervoor alleen een gekalibreerd testapparaat en raadpleeg indien nodig een specialist.

Opslag

Instructies

Sla het apparaat en accessoires steeds als volgt op:

- zuiver
- droog
- beschut tegen stof
- In de meegeleverde opbergkoffer (11)
- buiten het bereik van kinderen

Instructies

- Haal de batterijen uit het apparaat als u dit gedurende langere tijd niet gebruikt.

Afvoeren/milieubescherming

Neem batterijen uit het apparaat en geef het apparaat, de batterijen, toebehoren en verpakking af op een recyclingplaats.



Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil.

Het symbool van de doorkruiste verrijdbare afvalbak betekent dat dit product aan het eind van zijn levensduur niet als ongesorteerd stedelijk afval mag worden verwijderd.

Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur:

Consumenten zijn wettelijk verplicht elektrische en elektronische apparatuur aan het eind van de levensduur op milieuvriendelijke wijze te recyclen. Op die manier wordt milieuvriendelijke en grondstofbesparende recycling gewaarborgd.

Afhankelijk van de omzetting in nationaal recht, hebt u de volgende mogelijkheden:

- retourneren naar een verkooppunt,
- aan een officieel inzamelpunt inleveren,
- retourneren naar de fabrikant/distributeur.

Dit is niet van toepassing op accessoires die bij oude apparaten zijn gevoegd en hulpmiddelen zonder elektrische bestanddelen.



Voer batterijen af volgens de plaatselijke voorschriften. Geef batterijen af op een inzamelpunt voor oude batterijen, vanwaar ze worden meegegeven voor een milieuvriendelijke recycling. Vraag uw plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf of het servicecentrum hiernaar.

Service

Garantie

Beste klant,

U krijgt op dit product een garantie van 3 jaar vanaf datum van aankoop. In geval van defecten aan dit product hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door de onderstaande garantie niet beperkt.

Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint bij de koopdatum. Gelieve de originele kasbon goed te bewaren. Dit document is vereist als aankoopbewijs. Als een materiaal- of fabricagefout optreedt binnen drie jaar na de aankoopdatum van dit product, zullen wij – naar eigen goeddunken – het product gratis voor u repareren of vervangen. Deze garantieservice vereist

dat het defecte product en het aankoopbewijs (kassabon) binnen de periode van drie jaar worden overlegd en een schriftelijk kort wordt beschreven wat het defect is en wanneer het zich heeft voorgedaan.

Als het defect onder onze garantie valt, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Na reparatie of vervanging van het product begint geen nieuwe garantietermijn.

Garantietermijn en wettelijke claims voor gebreken

De garantie verlengt de garantietermijn niet. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventuele bij aankoop reeds aanwezige beschadigingen of gebreken dienen direct na het uitpakken te worden gemeld. Voor reparaties na afloop van de garantietermijn worden kosten in rekening gebracht.

Omvang van de garantie

Het product is zorgvuldig geproduceerd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen en grondig getest voor levering.

De garantie is van toepassing op materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie dekt geen productonderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage en daarom kunnen worden beschouwd als slijtageonderdelen of schade aan breekbare onderdelen.

Deze garantie vervalt indien het product beschadigd, verkeerd gebruikt of niet onderhouden is. Voor een goed gebruik van het product moeten alle aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing strikt worden opgevolgd. Gebruiken en handelingen die in de gebruiksaanwijzing worden afgeraden of waartegen worden gewaarschuwd, moeten ten allen tijde worden vermeden.

Het product is uitsluitend bedoeld voor privégebruik en niet voor commercieel gebruik. De garantie vervalt bij misbruik en onoordeelkundig gebruik, het gebruik van geweld en ingrepen die niet door ons geautoriseerde servicefiliaal zijn uitgevoerd.

Verwerking bij garantie

Om ervoor te zorgen dat uw verzoek snel wordt verwerkt, volgt u de onderstaande instructies:

- Houd voor alle vragen de kassabon en het artikelnummer (IAN 497022_2504) bij de hand als bewijs van aankoop.
- Raadpleeg het typeplaatje op het product, een gravure op het product, de linkspagina van de gebruiksaanwijzing (links-

onder) of de sticker op de achterkant of onderkant van het product voor het artikelnummer.

- Neem bij functiestoringen of andere defecten eerst **telefonisch** of gebruik ons **contactformulier** dat u kunt vinden op *parkside-diy.com* in de categorie **Service** contact op met het hieronder genoemde servicecentrum.
- Als een product als defect is geregistreerd, kunt u het na overleg met ons Servicecentrum franco opsturen naar het serviceadres dat u is opgegeven, met bijvoeging van het aankoopbewijs (kassabon) en onder vermelding van wat het defect is en wanneer het defect is opgetreden. Om acceptatieproblemen en extra kosten te voorkomen, is het absoluut noodzakelijk dat u alleen het aan u opgegeven adres gebruikt. Zorg ervoor dat de zending geen vrachtvervoer is, per volumineuze goederen, expres of andere speciale vracht. Verzend het product inclusief alle toebehoren die bij de aankoop zijn geleverd en zorg ervoor dat de verpakking voldoende stevig is voor transport.



U kunt deze en vele andere handleidingen bekijken en downloaden

Reserveonderdelen en toebehoren

Reserveonderdelen en toebehoren zijn beschikbaar via www.grizzlytools.shop. Als u problemen heeft met uw bestelproces, neem dan contact met ons op via onze online shop. Indien u nog vragen heeft, kunt u contact opnemen met: *Service-Center*, Pag. 39

op *parkside-diy.com*. Deze QR-code brengt u rechtstreeks naar *parkside-diy.com*. Selecteer uw land en gebruik het zoekmasker om de gebruiksaanwijzing te zoeken. U kunt uw gebruiksaanwijzing openen door het artikelnummer (IAN) 497022_2504 in te voeren.

Service-Center

(NL) Service Nederland
Tel.: 08000 229556
Contactformulier op *parkside-diy.com*
IAN 497022_2504

(BE) Service België
Tel.: 0800 12614
Contactformulier op *parkside-diy.com*
IAN 497022_2504

Importeur

Opgelet: het onderstaande adres is geen serviceadres. Neem eerst contact op met het bovenvermelde service-center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
DUITSLAND
www.grizzlytools.de

Indice

Introduzione.....	40
Usò conforme.....	40
Materiale in dotazione/accessori.....	40
Panoramica.....	40
Dati tecnici.....	41
Avvertenze di sicurezza.....	41
Significato delle avvertenze di sicurezza.....	41
Avvertenze di sicurezza per le batterie.....	42
Simboli sul prodotto.....	43
Preparazione.....	43
Inserimento/sostituzione delle batterie.....	43
Impostazione dell'ora.....	43
Uso.....	43
Accensione e spegnimento.....	43
Selezionare modalità di lavoro.....	43
Impostare l'unità di misura.....	44
Montare/smontare l'adattatore dinamometrico.....	44
Montare / smontare gli utensili.....	44
Predefinire valore di coppia.....	44
Ripristinare i dati di misura.....	44
Memorizzare dati.....	45
Richiamare i dati in memoria.....	45
Cancellare i dati in memoria.....	45
Pulizia, manutenzione e conservazione.....	45
Pulizia.....	45
Manutenzione.....	45
Conservazione.....	45
Smaltimento/rispetto dell'ambiente.....	46
Assistenza.....	46
Garanzia.....	46
Service-Center.....	47
Importatore.....	47
Ricambi e accessori.....	48

Introduzione

Complimenti per l'acquisto di questo nuovo adattatore dinamometrico digitale (di seguito denominato prodotto o apparecchio).

Si è scelto un prodotto di alta qualità. Questo prodotto è stato testato e sottoposto ad un controllo finale della qualità durante la produzione. Pertanto il funzionamento del prodotto è garantito.



Il manuale d'uso è parte integrante del presente prodotto. Contiene importanti avvertenze sulla sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Leggere attentamente il manuale d'uso. Acquisire familiarità con i comandi e con l'uso corretto dell'apparecchio. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per il campo d'impiego previsto. Conservare il manuale d'uso e, in caso di cessione del prodotto a terzi, consegnare anche tutta la documentazione.

Uso conforme

L'apparecchio è destinato esclusivamente al seguente uso:

- Visualizzazione della coppia in combinazione con un utensile di azionamento idoneo.

Qualsiasi altro impiego non espressamente consentito nel presente manuale d'uso può causare danni all'apparecchio e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore. L'utilizzatore od operatore dell'apparecchio è responsabile di eventuali incidenti o danni ad altre persone o alla loro proprietà. L'apparecchio è adatto all'uso per piccoli lavori domestici. Non è stato concepito per l'impiego aziendale prolungato. Un eventuale utilizzo aziendale comporta l'estinzione della garanzia. Il produttore non si fa carico di eventuali danni causati da un uso improprio o da un azionamento errato.

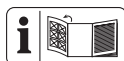
Materiale in dotazione/accessori

Estrarre l'apparecchio dalla confezione e controllare il materiale fornito.

Smaltire il materiale di imballaggio ai sensi della normativa vigente.

- Adattatore di coppia digitale
- 2 × Bussola (1/4", 3/8")
- 1 × Chiave a brugola esagonale
- 2 × Batteria alcalina (1,5 V AAA)
- Valigetta
- Traduzione delle istruzioni originali

Panoramica



Le figure dell'apparecchio si trovano nella pagina apribile anteriore.

(Fig. A)

1 Tasto ↑

- 2 Display LC
- 3 Pulsante ON/OFF / Tasto P
- 4 Profilo di azionamento: Quadrato esterno
- 5 Bussola (¼")
- 6 Bussola (⅜")
- 7 Tasto M
- 8 Chiave a brugola esagonale
- 9 Spia di controllo LED
- 10 Tasto ↓
- 11 Valigetta
- 12 Profilo di azionamento: Quadrato interno
- 13 Batteria
(Fig. B)
- 14 Vite
- 15 Copertura (Vano batterie)
- 16 Vano batterie

Dati tecnici

Adattatore di coppia digitale ... PDDA20-01

Profilo di azionamento	Quadrato interno
– Dimensione del profilo di azionamento	12,5 mm (½")
Profilo di azionamento	Quadrato esterno
– Dimensione del profilo di azionamento	12,5 mm (½")
Intervallo di coppia	20–200 Nm
Risoluzione	0,1 Nm
Precisione di azionamento	±2%
Capacità di memoria	500 Set di dati
Unità di misura	kg-cm, lb-in, lf-ft, N-m
Batterie	1,5 V AAA (x 2)
Temperatura di lavoro	–10–50 °C
Temperatura di conservazione	–10–30 °C
Umidità dell'aria	15–90%

Avvertenze di sicurezza

Significato delle avvertenze di sicurezza

▲ PERICOLO! Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza è una grave lesione o la morte.

▲ AVVERTIMENTO! Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si può verifi-

care un incidente. La conseguenza può essere una grave lesione o la morte.

▲ ATTENZIONE! Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza può essere una lieve o media lesione.

NOTA! Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza può essere un danno materiale.

▲ ATTENZIONE! Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per il futuro.

- **L'adattatore dinamometrico è costruito esclusivamente per l'uso manuale; non utilizzarlo mai con una macchina.**
- **L'adattatore dinamometrica è un mezzo di controllo e va utilizzato solo da persone competenti per stringere/allentare avvitature.** Questo adattatore dinamometrico non può essere utilizzato da bambini o da persone che non hanno dimestichezza con gli adattatori dinamometrici.
- **Conservare l'adattatore dinamometrico fuori della portata dei bambini.**
- **Prima di lavorare con l'adattatore dinamometrico, leggere e comprendere le Istruzioni per l'uso le Avvertenze di sicurezza.** Conservare sempre le Istruzioni per l'uso e le Istruzioni di sicurezza con l'adattatore dinamometrico e consegnarle ad altri operatori.
- **Utilizzare solo adattatori dinamometrici in condizioni tecnicamente perfette.** Prima di utilizzare l'adattatore dinamometrico controllare se presenta danni. Gli adattatori dinamometrici danneggiati non devono essere utilizzati.
- **Utilizzare l'adattatore dinamometrico esclusivamente nell'intervallo di coppia indicato.** Se si sovraccarica o danneggia l'adattatore dinamometrico in conseguenza di un trattamento inadeguato, le impostazioni dell'adattatore dinamometrico possono risultrarne compromesse e può rendersi necessario farlo ricalibrare da una ditta specializzata sostenendo costi elevati.
- **L'adattatore dinamometrico non è calibrato.**
- **Verificare la posizione corretta e sicura dell'utensile ogni volta prima di utilizzare l'adattatore dinamometrico.** Non continuare a utilizzare l'adattatore dina-

mometrico e/o l'utensile, se questo non poggia in sicurezza sul raccordo quadro.

- **Prima di avvitare/svitare, verificare che la filettatura sia in perfetto stato.** Il filetto non deve presentare danni né sporco ed essere all'occorrenza leggermente lubrificato. Le viti e i bulloni non possono presentare né danni né tracce di usura.
- **Non cercare mai di stringere una filettatura danneggiata.**
- **Applicare l'utensile con massima precisione sulla filettatura affinché non possa scivolare.**
- **Verificare la sede salda.**
- **Non utilizzare l'adattatore dinamometrico come utensile per battere o sollevare.**
- **Evitare movimenti bruschi all'indietro e non esercitare una pressione eccessiva sull'adattatore dinamometrico.**
- **Gli effetti meccanici, termici o chimici, le temperature estreme o l'umidità atmosferica possono danneggiare l'adattatore dinamometrico e/o comprometterne la precisione.** Trattare l'adattatore dinamometrico con cura e custodirlo sempre nella valigetta fornita in luogo asciutto e privo di polvere.
- **Assicurarsi che l'utensile si adatti esattamente alle avvitature da stringere.** Non cercare mai di stringere un'avvitatura con un utensile troppo grande o troppo piccolo.
- **Prima di ogni utilizzo verificare se l'utensile presenti danni oppure usura.** L'utilizzo di utensili danneggiati oppure usurati può causare una diminuzione della precisione dell'adattatore dinamometrico, danneggiare l'avvitatura, oppure danneggiare o rompere l'adattatore dinamometrico, l'avvitatura o l'utensile.
- **Non utilizzare giunti sferici o cardanici, perché possono diminuire la precisione dell'adattatore dinamometrico.**
- **Rispettare il carico massimo consentito dell'utensile e ricordare che può essere inferiore alla coppia massima dell'adattatore dinamometrico.** Il sovraccarico dell'utensile può danneggiare o rompere l'utensile o l'avvitatura.

Avvertenze di sicurezza per le batterie

A condizioni di esercizio normali, una batteria sigillata ermeticamente non costituisce un pericolo. Nel casi seguenti, la batteria può costituire un pericolo:

⚠ PERICOLO! L'ingerimento può causare **ustioni chimiche, perforazioni di tessuti molli e decesso**. Ustioni gravi possono presentarsi entro 2 ore dall'ingerimento. Conservare pile a bottone e batterie ingeribili fuori dalla portata dei bambini. In caso di ingerimento di una pila a bottone o batteria, consultare immediatamente un medico.

⚠ ATTENZIONE! Pericolo di esplosione e lesioni! Quando si maneggiano le batterie:

- Non aprire né danneggiare mai le batterie.
- Non cercare mai di ricaricare le batterie usa e getta.
- Non esporre mai le batterie ad una fonte di calore, a fiamme o irradiazione solare diretto.
- Non cortocircuitare mai le batterie.
- Non utilizzare mai contemporaneamente batterie nuove e usate in uno stesso apparecchio.
- Prestare attenzione alla corretta polarità delle batterie inserite.
- Rimuovere immediatamente le batterie che perdono dal vano batterie.

⚠ AVVERTIMENTO! Pericolo di irritazioni e intossicazione a causa dell'acido della batteria! Qualora fuoriesca acido **tossico e irritante** dalle batterie:

- **Dopo il contatto con gli occhi:** risciacquare accuratamente gli occhi per 30 minuti con abbondante acqua corrente. Chiamare immediatamente un medico.
- **Dopo il contatto con la pelle:** togliersi immediatamente gli abiti contaminati e risciacquare la pelle per almeno 15 minuti con abbondante acqua corrente. Chiamare un medico qualora persistano irritazioni, lesioni o dolori.
- **Dopo l'inalazione:** respirare aria fresca in caso di irritazioni delle vie respiratorie. Chiamare un medico qualora persistano le irritazioni.
- **Dopo l'ingerimento:** non stimolare il vomito. Se la persona colpita è cosciente risciacquare la bocca e le zone cutanee limitrofe per almeno 15 minuti con acqua. Chiamare immediatamente un medico.

Simboli sul prodotto



Leggere le istruzioni per l'uso



Il prodotto soddisfa la pertinente normativa dell'Unione sull'armonizzazione.



Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

Preparazione

Inserimento/sostituzione delle batterie

1. Allentare ed estrarre le due viti (14) con la chiave a brugola (8) ⤴.
2. Rimuovere la copertura del vano batterie (15).
3. All'occorrenza rimuovere le batterie esaurite (13).
4. Inserire due batterie (1,5 V AAA) (13) nell'apposito vano (16). A tal proposito, orientarsi con l'indicazione di polarità all'interno del vano batterie (16).
5. Riapplicare la copertura della batteria (15).
6. Stringere a mano le due viti (14) con la chiave a brugola (8) ⤴.

Impostazione dell'ora

1. Premere e tenere premuto Tasto ↑ (1) e Tasto ↓ (10) contemporaneamente per 5 secondi circa.
Si passa al menu per impostare l'orario.
2. Premere i tasti freccia (1/10) per modificare i singoli valori numerici.
3. Premere Tasto M (7) per passare da uno slot all'altro.
4. Premere e tenere premuto Tasto P (3) per 5 secondi circa. In tal modo l'impostazione viene memorizzata.

Avvertenze

- Impossibile memorizzare un orario invalido. Se il dato inserito e confermato è scorretto, viene emesso un segnale acustico e i dati non vengono memorizzati.
- Per visualizzare l'orario, premere e tenere premuto Tasto M (7) per 5 secondi circa.

Uso

▲ ATTENZIONE! Rispettare la coppia massima dell'utensile del caso e impostare l'adattatore dinamometrico non oltre il valore della coppia massima dell'utensile selezionato.

▲ ATTENZIONE! Pericolo di lesioni! Un'avvitatura troppo salda o troppo lasca può causare situazioni pericolose. Rispettare sempre la coppia prescritta dal produttore dell'oggetto di serraggio.

Avvertenze

- Conservare l'adattatore dinamometrico in un luogo asciutto e pulito.

Accensione e spegnimento

Accensione

1. Premere il pulsante ON/OFF (3).
Sul display (2) viene visualizzata la modalità di lavoro e l'unità di misura memorizzate in precedenza.

Spegnimento

1. Premere e mantenere premuto il tasto ON/OFF (3) per almeno 3 secondi.

Avvertenze

- Dopo 20 secondi di inattività, il prodotto passa automaticamente in modalità a risparmio energetico. L'orario corrente viene visualizzato sul display (2) (*Impostazione dell'ora*, p. 43).
- Dopo circa 120 secondi di inutilizzo, scatta lo spegnimento automatico. L'apparecchio si spegne.

Selezionare modalità di lavoro

L'adattatore dinamometrico dispone di due modalità:

- **PEAK**
Viene visualizzato il momento esercitato al momento, e il valore massimo raggiunto ("Valore di picco") rimane fisso.
- **TRACE**
Viene visualizzata la coppia esercitata, crescente e decrescente.

Procedura

1. Premere il tasto P (3), per modificare la modalità di lavoro.
La modalità del caso viene visualizzata in alto sul display (2).

Impostare l'unità di misura

Per visualizzare i valori di coppia, si può scegliere fra le seguenti unità di misura: kg-cm, lb-in, lf-ft, N-m

Procedura

1. Premere il pulsante M (7).
L'unità di misura del caso viene visualizzata in basso sul display (2).

Montare/smontare l'adattatore dinamometrico

▲ AVVERTIMENTO! La coppia massima dell'utensile di azionamento deve essere superiore alla coppia massima dell'adattatore dinamometrico.

Procedura

1. Inserire l'adattatore dinamometrico con il profilo di azionamento: Quadrato interno da ½" (12) sul raccordo quadro dell'utensile di azionamento.
2. Inserire per prima cosa una bussola da ⅜" (5) oppure da ¼" (6), a seconda della sede del proprio utensile di azionamento, sul quadrato interno.
3. Premere brevemente il tasto di espulsione sull'utensile di azionamento. Spostare il profilo di azionamento: Quadrato interno da ½" completamente sul raccordo quadro fino allo scatto in posizione del bloccaggio.
4. Verificare che la sede sia ben salda tirando leggermente l'adattatore dinamometrico.
5. Per rimuovere, premere il tasto di espulsione sull'utensile di azionamento. Estrarre l'adattatore dinamometrico dal raccordo quadro.

Montare / smontare gli utensili

▲ AVVERTIMENTO! Non utilizzare mai utensili inadatti o difettosi. Usare solo utensili in perfetto stato ed idonei ai sensi della DIN 3124.

La coppia massima dell'utensile deve essere superiore al valore massimo della coppia di serraggio richiesta. Verificare tale valore prima di ogni utilizzo.

Procedura

1. Inserire una bussola (non compresa nella confezione) con il quadrato interno sul profilo di azionamento: quadrato esterno ½" (4).

2. Verificare che la sede sia ben salda tirando leggermente la bussola.
3. Per la rimozione, estrarre la bussola esercitando una certa forza dal profilo di azionamento: quadrato esterno rimosso.

Predefinire valore di coppia

L'adattatore dinamometrico fornisce un avviso visuale e sonoro quando si raggiunge o supera un valore dinamometrico in precedenza impostato.

Avvertenze

- Intervallo di coppia: 20–200 Nm

Procedura

1. Premere Tasto ↑ (1).
2. Con l'ausilio dei tasti a freccia (1/10) selezionare uno dei gruppi (P1-P9).
3. Premere il pulsante M (7) se in altro a sinistra sul display (2) viene visualizzato il gruppo richiesto.
4. Con l'ausilio dei tasti a freccia impostare il valore nominale.
 - Tasto ↑ (1): Aumentare il valore nominale
 - Tasto ↓ (10): Diminuire il valore nominale

Tenere premuti i tasti freccia (1/10) per impostare più rapidamente la coppia.
5. Premere il tasto M (7), per confermare il valore di coppia impostato.
6. Premere il pulsante P (3) per tornare al menù principale.
7. Sul display apparirà nuovamente „0.0”.
8. Avvitare la filettatura.
9. Durante il funzionamento si accende Spia di controllo LED (9).
 - **verde:** Avvicinamento al valore nominale
 - **giallo:** Raggiungimento del valore nominale
 - **rosso:** Superamento del valore nominale

Ripristinare i dati di misura

Se l'adattatore dinamometrico non dovesse tornare automaticamente su „0.0”, è possibile ripristinarlo a mano.

Procedura

1. Premere il tasto P (3) per ripristinare il display.

Avvertenze

- Qualora non venisse mostrato a display alcun dato di misurazione obsoleto (2), per modificare la modalità premere il tasto P (3).

Memorizzare dati

Si può scegliere di memorizzare il “Valore di picco” per consultarlo/ricamarlo in futuro. La capacità di memoria dell’adattatore dinamometrico è pari a: 500 Set di dati

Requisiti

- L’apparecchio si trova in modalità: **PEAK**

Procedura

1. Avvitare la filettatura. Il valore massimo raggiunto (“Valore di picco”) viene bloccato sullo schermo (2).
2. Premere Tasto ↓ (10) per memorizzare i dati.

Il valore di picco viene memorizzato nello slot di memoria 001. In caso di nuova memorizzazione, viene utilizzato automaticamente il successivo slot di memoria superiore.

Richiamare i dati in memoria

1. Premere e tenere premuto Tasto ↓ (10) per 3 secondi circa. Viene visualizzato il valore memorizzato in precedenza nello slot di memoria 001.
2. Con l’ausilio dei tasti freccia (1/10) è possibile navigare fra gli slot di memoria (001-500).

Tenere premuti i tasti freccia (1/10) per navigare più rapidamente fra gli slot di memoria.

Una volta raggiunto lo slot di memoria massimo (500) si passa automaticamente all’inizio della memorizzazione.

Cancellare i dati in memoria

1. Premere e mantenere premuto Tasto ↓ (10) finché i dati memorizzati non verranno visualizzati sul display (2).
2. Premere Tasto M (7). Così si passa al menù per eliminare i dati memorizzati.
3. Con l’ausilio dei tasti a freccia (1/10) selezionare l’entità della procedura di cancellazione.
 - **ALL:** Vengono eliminate le date di memorizzazione di tutti i gruppi.

- **ONE:** Viene eliminata la data di memorizzazione di un gruppo in precedenza selezionato.

4. Premere Tasto M (7), per confermare la procedura di cancellazione. In caso di procedura di cancellazione conclusa con successo, viene visualizzato **SUCC** sul display (2).

Avvertenze

- Dopo 15 secondi di inutilizzo, l’apparecchio torna alla schermata iniziale.

Pulizia, manutenzione e conservazione

Per i lavori di riparazione e manutenzione non descritti nelle presenti istruzioni chiedere l’intervento del nostro Centro Assistenza. Usare solo componenti originali.

Pulizia

NOTA! Pericolo di danneggiamento! Una pulizia inadeguata può danneggiare il prodotto. Non pulire l’apparecchio sotto l’acqua corrente o nell’acqua. Non utilizzare detergenti o solventi aggressivi.

Avvertenze

- Mantenere la chiave dinamometrica sempre libera da sporczia, olio e altre impurità. Pulire l’alloggiamento con un panno morbido.

Manutenzione

Come accade per ogni altro mezzo di controllo, anche l’adattatore dinamometrico va sottoposto a verifiche regolari. In caso di utilizzo frequente, si raccomanda un controllo almeno semestrale della coppia di scatto. A tal scopo utilizzare esclusivamente un mezzo di testing tarato e all’occorrenza rivolgersi ad un tecnico specializzato.

Conservazione

Avvertenze

- L’apparecchio e gli accessori vanno conservati sempre:
- puliti
 - asciutti
 - protetti dalla polvere
 - Nella valigetta di conservazione fornita in dotazione (11)

- fuori dalla portata dei bambini

Avvertenze

- Se non si utilizza il prodotto per lungo tempo, estrarre le batterie.

Smaltimento/rispetto dell'ambiente

Rimuovere le batterie dall'apparecchio e smaltire l'apparecchio, le batterie, gli accessori e l'imballaggio in modo da garantirne il corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente.



Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

Il simbolo del contenitore di spazzatura mobile barrato indica che questo prodotto non deve essere smaltito come rifiuto urbano non differenziato al termine della sua vita utile.

Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche:

Il consumatore è tenuto per legge al corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente degli apparecchi elettrici ed elettronici al termine della loro vita utile. In questo modo si garantisce che vengano riciclati nel rispetto dell'ambiente e delle risorse.

A seconda del recepimento nel diritto nazionale, le possibilità sono le seguenti:

- restituzione a un punto vendita
- conferimento a un centro di raccolta ufficiale,
- restituzione al produttore/commerciante.

Tali disposizioni non contemplano gli accessori e i dispositivi ausiliari privi di componenti elettrici a corredo dell'apparecchio da smaltire.



Smaltire le batterie conformemente alle disposizioni locali. Conferire le batterie ad un centro di raccolta di batterie usate, dove verranno sottoposte a un corretto riciclaggio. A tal proposito rivolgersi al servizio di raccolta locale o al nostro centro di assistenza.

Assistenza

Garanzia

Gentile cliente,

Il prodotto gode di una garanzia di 3 anni dalla data di acquisto. In caso di difetti del prodotto, al cliente spettano diritti legali verso il venditore del prodotto. Questi diritti legali non sono limitati dalla garanzia descritta di seguito.

Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia decorre dalla data di acquisto. Conservare lo scontrino originale in buono stato. Tale documento è necessario come prova d'acquisto. Se entro tre anni dalla data di acquisto di questo prodotto dovessero emergere difetti di fabbricazione o del materiale, il prodotto viene a nostra discrezione ripartito o sostituito a titolo gratuito. Questa garanzia presuppone che il prodotto difettoso venga presentato entro il termine di tre anni unitamente allo scontrino d'acquisto (scontrino) con una breve descrizione del difetto e di quando si è riscontrato.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, si riceverà l'apparecchio riparato o un prodotto nuovo. Il periodo di garanzia non si rinnova con la riparazione o la sostituzione del prodotto.

Periodo di garanzia e diritti legali di reclamo per vizi

Il periodo di garanzia non viene prolungato dalla prestazione della garanzia. Ciò si applica anche ai pezzi sostituiti e riparati. Danni e difetti eventualmente presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnati subito dopo il disimballaggio. Le riparazioni effettuate dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

Copertura della garanzia

Il prodotto è stato prodotto con cura sulla base di rigorose direttive di qualità ed è stato controllato scrupolosamente prima della consegna.

La garanzia viene prestata esclusivamente per difetti del materiale o di fabbricazione. La presente garanzia non si estende a parti del prodotto esposte a normale usura e che pertanto vengono considerate pezzi soggetti a usura oppure a danni a parti fragili.

La garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non è stato utilizzato adeguatamente o non è stato sottoposto a manuten-

zione. Per un impiego adeguato del prodotto occorre attenersi strettamente a tutte le istruzioni riportate nel manuale di istruzioni. Evitare assolutamente impieghi e azioni che nelle istruzioni per l'uso vengono espressamente sconsigliati o dai quali viene messo in guardia.

Il prodotto è concepito esclusivamente per l'uso privato e non è destinato a quello commerciale. La garanzia in caso di trattamento scorretto, uso di violenza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata.

Procedimento in caso di intervento in garanzia

Per assicurare un rapido disbrigo del caso, si prega di attenersi alle seguenti indicazioni:

- Per tutte le richieste tenere pronti lo scontrino e il codice articolo (ad es. IAN 497022_2504) come prova d'acquisto.
- Il codice articolo è riportato sulla targhetta applicata sul prodotto, inciso sul prodotto, riportato sulla pagina iniziale delle Istruzioni per l'uso (in basso a sinistra) o sull'adesivo sul retro o il fondo del prodotto.
- Se dovessero presentarsi errori di funzionamento o altri difetti, per prima cosa mettersi in contatto **telefonticamente** oppure utilizzare il **modulo di contatto** disponibile su *parkside-diy.com* alla voce **Assistenza** con il Centro di assistenza indicato di seguito.
- D'intesa con il nostro Centro di assistenza, allegando la prova d'acquisto (scontrino) e indicando in cosa consiste il difetto e quando si è presentato, si potrà spedire franco di porto il prodotto registrato come difettoso all'indirizzo del servizio di assistenza che verrà comunicato. Per evitare problemi di accettazione e spese aggiuntive, utilizzare esclusivamente l'indirizzo comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga non affrancata, come merce ingombrante, per espresso o come altra spedizione speciale. Si prega di inviare il prodotto insieme a tutti gli accessori consegnati all'acquisto e di assicurarsi

che l'imballaggio per il trasporto sia sufficientemente sicuro.



PDF ONLINE
parkside-diy.com

Su *parkside-diy.com* è possibile consultare e scaricare questo e tanti altri manuali. Scansionando questo codice QR si apre direttamente *parkside-diy.com*. Selezionare il proprio Paese e con la funzione di ricerca cercare le istruzioni per l'uso. Inserendo il codice articolo (IAN) 497022_2504 si aprono le istruzioni per l'uso.

Service-Center

- IT Assistenza Italia**
Tel.: 800 172663
Modulo di contatto su *parkside-diy.com*
IAN 497022_2504
- MT Assistenza Malta**
Tel.: 800 65168
Modulo di contatto su *parkside-diy.com*
IAN 497022_2504
- CH Assistenza Svizzera**
Tel.: 0800 56 36 01
Modulo di contatto su *parkside-diy.com*
IAN 497022_2504

Importatore

Si tenga presente che l'indirizzo indicato di seguito non è l'indirizzo del centro di assistenza. Per prima cosa contattare il centro di assistenza summenzionato.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANIA
www.grizzlytools.de

Ricambi e accessori

Pezzi di ricambio e accessori sono reperibili qui www.grizzlytools.shop. Qualora sorgessero problemi durante l'ordinazione, si prega di contattarci tramite il nostro negozio online. Per ulteriori domande, rivolgersi al: *Service-Center*, p. 47

Índice de contenido

Introducción.....	49
Uso previsto.....	49
Volumen de suministro/accesorios.....	49
Vista general.....	50
Datos técnicos.....	50
Indicaciones de seguridad.....	50
Significado de las indicaciones de seguridad.....	50
Indicaciones de seguridad para las pilas.....	51
Gráficos en el producto.....	52
Preparación.....	52
Colocación/cambio de pilas.....	52
Ajustar la hora.....	52
Utilización.....	52
Encendido y apagado.....	52
Seleccionar el modo de trabajo.....	52
Ajustar la unidad de medida.....	53
Montar/desmontar el adaptador de par.....	53
Montaje y desmontaje de las herramientas intercambiables.....	53
Predefinir valor de par.....	53
Restablecer datos de medición.....	54
Guardar datos.....	54
Acceder a las posiciones de memoria.....	54
Eliminar las posiciones de memoria.....	54
Limpieza, mantenimiento y almacenamiento.....	54
Limpieza.....	54
Mantenimiento.....	54
Almacenamiento.....	54
Eliminación/protección del medio ambiente.....	55
Servicio.....	55
Garantía.....	55
Service-Center.....	56
Importador.....	56
Piezas de repuesto y accesorios.....	56

Introducción

Enhorabuena por la compra de su nuevo adaptador de par digital (en lo sucesivo, producto o dispositivo).

Ha adquirido un producto de alta calidad.

Durante la producción de este producto se

ha revisado su calidad y se le ha realizado una inspección final. Por lo tanto, la capacidad de funcionamiento de su producto queda garantizada.



Este manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene indicaciones importantes para la seguridad, uso y desecho del producto. Lea atentamente el manual de instrucciones. Familiarícese con los controles y el uso correcto del aparato. Utilice exclusivamente el producto como se describe y para los campos de aplicación especificados. Conserve las instrucciones y entregue toda la documentación si traspasa este producto a un tercero.

Uso previsto

El aparato está previsto exclusivamente para el uso siguiente:

- Indicación del par en combinación con un equipo de accionamiento adecuado.

Cualquier otro uso que no esté expresamente permitido en este manual de instrucciones puede suponer un serio peligro para el usuario y provocar daños en el aparato. El operador o usuario del aparato será responsable de los accidentes o daños causados a otras personas o sus propiedades. El aparato está destinado al uso doméstico. No se ha concebido para uso industrial prolongado. Si se le da un uso profesional, se anulará la garantía. El fabricante no se responsabiliza de los daños derivados de un uso erróneo o distinto del previsto.

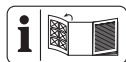
Volumen de suministro/ accesorios

Desembale el aparato y compruebe el volumen de suministro.

Deseche el material de embalaje según corresponda.

- Adaptador de par de apriete digital
- 2 × Llave de vaso (1/4", 3/8")
- 1 × Llave Allen
- 2 × Pilas alcalinas (1,5 V AAA)
- Maletín
- Traducción del manual original

Vista general



En la página desplegable delantera encontrará ilustraciones del aparato.

(Fig. A)

- 1 Botón ↑
- 2 Pantalla LC
- 3 Botón de encendido/apagado / Tecla P
- 4 Perfil de accionamiento: Cabezal cuadrado
- 5 Llave de vaso (1/4")
- 6 Llave de vaso (3/8")
- 7 Tecla M
- 8 Llave Allen
- 9 Indicador luminoso LED
- 10 Botón ↓
- 11 Maletín
- 12 Perfil de accionamiento: Cuadrado interno
- 13 Pila

(Fig. B)

- 14 Tornillo
- 15 Tapa (Compartimento de la pila)
- 16 Compartimento de la pila

Datos técnicos

Adaptador de par de apriete digital

.....	PDDA20-01
Perfil de accionamiento	Cuadrado interno
– Tamaño del accionamiento ...	12,5 mm (1/2")
Perfil de accionamiento	Cabezal cuadrado
– Tamaño del accionamiento ...	12,5 mm (1/2")
Rango de par de apriete	20–200 Nm
Resolución	0,1 Nm
Precisión de resolución	±2%
Capacidad de memoria .	500 Series de datos
Unidades de medida ..	kg-cm, lb-in, lf-ft, N-m
Pilas	1,5 V AAA (x 2)
Temperatura de trabajo	–10–50 °C
Temperatura de almacenamiento ..	–10–30 °C
Humedad del aire	15–90%

Indicaciones de seguridad

Significado de las indicaciones de seguridad

⚠ ¡PELIGRO! Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es una lesión grave o la muerte.

⚠ ¡ADVERTENCIA! Si no sigue esta indicación de seguridad, es posible que se produzca un accidente. El resultado es posiblemente una lesión grave o la muerte.

⚠ ¡PRECAUCIÓN! Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es posiblemente una lesión de gravedad leve o media.

¡NOTA IMPORTANTE! Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es posiblemente un daño material.

⚠ ¡PRECAUCIÓN! Conserve todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para futuras consultas.

- **El adaptador de par está exclusivamente pensado para uso manual; nunca lo utilice en combinación con una máquina.**
- **El adaptador de par de apriete es un dispositivo de comprobación y solo puede usarse para apretar/soltar uniones atornilladas con rosca derecha por personas competentes.** El adaptador de par de apriete no lo deben usar niños ni personas que no estén familiarizadas con él.
- **Almacene el adaptador de par fuera del alcance de los niños.**
- **Lea y comprenda las instrucciones de uso y de seguridad antes de trabajar con el adaptador de par de apriete.** Guarde siempre las instrucciones de uso y las instrucciones de seguridad junto con el adaptador de par y entrégueselas a los demás usuarios.
- **Utilice únicamente adaptadores de par que se encuentren en perfecto estado técnico.** Antes de cada uso, compruebe que el adaptador de par no esté dañado. Los adaptadores de par dañados no deben utilizarse.
- **Utilice el adaptador de par solo en el rango de par de apriete especificado.** Sobrecargar o dañar el adaptador de par de apriete como resultado de una mani-

pulación inadecuada puede afectar a los ajustes del adaptador de par de apriete y hacer que sea necesaria una recalibración por parte de una empresa especializada con el coste que ello conlleva.

- **El adaptador de par no está calibrado.**
- **Compruebe el ajuste correcto y seguro de la herramienta insertable antes de cada uso del adaptador de par.** No siga utilizando el adaptador de par o la herramienta insertable si no está bien asentada en el cuadradillo de acoplamiento.
- **Compruebe que la unión atornillada está en perfecto estado antes de apretarla/soltarla.** La rosca no debe presentar daños ni suciedad y, en caso necesario, debe lubricarse ligeramente. Los tornillos y pernos no deben presentar signos de deterioro o desgaste.
- **No intente nunca apretar una unión atornillada dañada.**
- **Coloque la herramienta insertable de forma precisa en la unión atornillada para que no pueda deslizarse.**
- **Procure tener una posición segura.**
- **No utilice el adaptador de par como martillo o palanca.**
- **Evite movimientos bruscos y no ejerza una presión excesiva sobre el adaptador de par.**
- **Los efectos mecánicos, térmicos o químicos, las temperaturas extremas o la humedad pueden dañar el adaptador de par o afectar a la precisión de disparo.** Manipule el adaptador de par con cuidado y guárdelo siempre en el maletín suministrado, en un lugar seco y sin polvo.
- **Asegúrese de que la herramienta insertada encaja exactamente en las uniones atornilladas que se quieren apretar.** No intente nunca apretar una unión atornillada con una herramienta insertable demasiado grande o demasiado pequeña.
- **Compruebe si las herramientas insertables están dañadas o desgastadas antes de cada uso.** El uso de herramientas insertables dañadas o desgastadas puede mermar la precisión de disparo del adaptador de par, dañar la unión atornillada o provocar daños o roturas en el adaptador de par, la unión atornillada o la herramienta insertable.

- **No utilice nunca rótulas ni juntas universales tipo Cardan, ya que pueden afectar a la precisión de disparo del adaptador de par.**
- **Tenga en cuenta la carga máxima admisible de la herramienta insertable y recuerde que puede ser inferior al par de apriete máximo del adaptador de par.** La sobrecarga de la herramienta insertable puede provocar daños o la rotura de la misma o de la unión atornillada.

Indicaciones de seguridad para las pilas

En condiciones normales de funcionamiento, una pila herméticamente cerrada no supone ningún peligro. Una pila puede resultar peligrosa en los siguientes supuestos:

⚠ ¡PELIGRO! La ingestión puede causar quemaduras químicas, perforación de tejidos blandos y la muerte. Pueden producirse quemaduras graves en las 2 horas posteriores a la ingestión. Mantener las pilas y baterías pequeñas que puedan tragarse fuera del alcance de los niños. En caso de ingestión de una pila o batería, acuda inmediatamente al médico.

⚠ ¡PRECAUCIÓN! ¡Peligro de explosión y abrasiones! Al manipular las pilas, procure:

- No abrir o dañar nunca las pilas.
- Nunca intente cargar pilas desechables.
- Nunca exponga las pilas a una fuente de calor, al fuego o a la luz solar directa.
- Nunca cortocircuite las pilas.
- No mezcle nunca pilas usadas y nuevas en el mismo aparato.
- Inserte las pilas siempre con la polaridad correcta.
- Retire inmediatamente las pilas con fugas del compartimento.

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de quemaduras e intoxicación por el ácido de las pilas! Si el ácido tóxico y corrosivo de la pila se filtra:

- **En caso de contacto con los ojos:** Aclare bien los ojos con abundante agua corriente durante 30 minutos. Busque ayuda médica inmediata.
- **En caso de contacto con la piel:** Retire la ropa contaminada y aclare la piel con abundante agua corriente durante al menos 15 minutos. Llame a un médico si la irritación, la lesión o el dolor persisten.

- **En caso de inhalación:** Si se produce irritación de las vías respiratorias, procure salir al aire libre. Llame a un médico si la irritación persiste.
- **En caso de ingestión:** No provocar el vómito. Si la persona está consciente, asegúrese de que se enjuague la boca y las zonas cutáneas alrededor con agua durante al menos 15 minutos. Busque ayuda médica inmediata.

Gráficos en el producto



Lea las instrucciones de uso



El producto cumple con las normas de armonización pertinentes de la Unión.



Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.

Preparación

Colocación/cambio de pilas

1. Desatornille ambos tornillos (14) con la llave hexagonal (8) ∪.
2. Retire la tapa para las pilas (15).
3. Quite las pilas (13) usadas.
4. Coloque las pilas (1,5 V AAA) (13) en el compartimento (16). Utilice la polaridad del compartimento de las pilas (16) como guía.
5. Vuelva a colocar la tapa para las pilas (15).
6. Atornille ambos tornillos (14) con la ayuda de la llave hexagonal (8) ∪.

Ajustar la hora

1. Mantenga pulsada la tecla Botón ↑ (1) y Botón ↓ (10) a la vez durante 5 segundos. Llegará al menú para ajustar la hora.
2. Presione las teclas de flecha (1/10) para ajustar los diferentes valores numéricos.
3. Presione Tecla M (7) para pasar de un dígito a otro.
4. Mantenga pulsada la tecla Tecla P (3) durante 5 segundos. La configuración se guardará.

Indicaciones

- No es posible guardar una hora inválida. Si se registra y confirma una entrada in-

correcta, se emite una señal acústica y el sistema no guarda ningún dato.

- Para mostrar la hora, mantenga pulsada la tecla Tecla M (7) durante 5 segundos.

Utilización

⚠ ¡PRECAUCIÓN! Preste atención al par de apriete máximo de cada herramienta y ajuste el par de apriete del adaptador de par de apriete a un valor no superior al par de apriete máximo de la herramienta intercambiable.

⚠ ¡PRECAUCIÓN! ¡Peligro de lesiones! Una unión atornillada demasiado apretada o demasiado floja puede provocar situaciones peligrosas. Respete siempre el par de apriete especificado por el fabricante del objeto de apriete.

Indicaciones

- Emplee el adaptador de par únicamente en un lugar limpio y seco.

Encendido y apagado

Encender

1. Pulse el botón de encendido/apagado (3).
En la pantalla (2) se muestra el último modo de trabajo ajustado, así como la última unidad de medida ajustada.

Apagar

1. Mantenga pulsada la tecla de encendido/apagado (3) durante 3 segundos por lo menos.

Indicaciones

- El producto pasa automáticamente al modo económico tras unos 20 segundos de inactividad. La hora actual se mostrará en la pantalla (2) (*Ajustar la hora*, p. 52).
- Después de unos 120 segundos de inactividad, se activa la desconexión automática. El aparato se apaga.

Seleccionar el modo de trabajo

El adaptador de par dispone de dos modos:

- **PICO**
Aparece el par de apriete actual y se queda grabado el valor más alto alcanzado («valor pico»).
- **TRACE**
Aparece el par de apriete aplicado, creciente y decreciente actual.

Procedimiento

1. Pulse el botón P (3) para cambiar el modo de trabajo.

El modo correspondiente aparece en la parte superior de la pantalla (2).

Ajustar la unidad de medida

A la hora de mostrar los valores de par, puede elegir entre las siguientes unidades de medida: kg-cm, lb-in, lf-ft, N-m

Procedimiento

1. Presione la tecla M (7).

La unidad de medida correspondiente aparece en la parte inferior de la pantalla (2).

Montar/desmontar el adaptador de par

⚠ ¡ADVERTENCIA! El par de apriete máximo de la herramienta de accionamiento tiene que superar el par de apriete máximo del adaptador de par.

Procedimiento

1. Ajuste el adaptador de par con el perfil de accionamiento: Cuadrado interno de ½" (12) en el cuadradillo de acoplamiento de la herramienta de accionamiento.
2. En caso necesario, encaje primero en el casquillo cuadrado una llave de vaso de ⅜" (5) o una llave de vaso de ¼" (6), adecuada para el soporte de la herramienta de accionamiento.
3. Pulse brevemente el botón de extracción de la herramienta de accionamiento. Deslice el perfil de accionamiento: Cuadrado interno de ½" por completo en el cuadradillo de acoplamiento hasta que encaje el cierre.
4. Compruebe el ajuste apretando suavemente el adaptador de par de apriete.
5. Pulse el botón de extracción de la herramienta de accionamiento para extraerla. Extraiga el adaptador de par del cuadradillo de acoplamiento.

Montaje y desmontaje de las herramientas intercambiables

⚠ ¡ADVERTENCIA! Nunca utilice herramientas intercambiables inadecuadas o defectuosas. Utilice únicamente herramientas

intercambiables en perfecto estado y apropiadas según DIN 3124.

El par de apriete máximo de la herramienta intercambiable tiene que superar el par de apriete máximo del adaptador de par. Controlelo antes de cada uso.

Procedimiento

1. Inserte la llave de vaso (no incluida en el volumen de suministro) con el cuadrado interno en el perfil de accionamiento: cabezal cuadrado ½" (4).
2. Compruebe el ajuste apretando suavemente la llave de vaso.
3. Para sacarla, retire con fuerza la llave de vaso del perfil de accionamiento: cabezal cuadrado.

Predefinir valor de par

El adaptador de par emite una advertencia visual y sonora al alcanzar o superar un valor de par previamente ajustado.

Indicaciones

- Rango de par de apriete: 20–200 Nm

Procedimiento

1. Presione el Botón ↑ (1).
2. Con las teclas de flecha (1/10), seleccione uno de los grupos (P1-P9).
3. Pulse la tecla M (7) si aparece el grupo deseado en la parte superior izquierda de la pantalla (2).
4. Ajuste el valor nominal con las teclas de flecha.
 - Botón ↑ (1): Aumentar el valor nominal
 - Botón ↓ (10): Disminuir el valor nominal
 Mantenga presionadas las teclas de flecha (1/10) para un ajuste de par acelerado.
5. Pulse la tecla M (7) para confirmar el valor del par de apriete ajustado.
6. Pulse la tecla P (3) para volver al menú principal.
7. La pantalla volverá a mostrar „0,0“.
8. Apriete la unión atornillada.
9. El Indicador luminoso LED (9) se ilumina durante el proceso de trabajo.
 - **verde:** Proximidad al valor nominal
 - **amarillo:** Alcance del valor nominal
 - **rojo:** Superación del valor nominal

Restablecer datos de medición

Si el adaptador de par no se restablece automáticamente a «0,0», puede hacerlo manualmente.

Procedimiento

1. Presione la tecla P (3) para restablecer el indicador.

Indicaciones

- Si en la pantalla no aparecen datos de medición obsoletos (2), presione el botón P (3) para cambiar de modo.

Guardar datos

Tiene la posibilidad de guardar el «valor pico» para consultarlo/acceder a él más tarde. La capacidad de almacenamiento del adaptador de par es de: 500 Series de datos

Requisitos

- El aparato se encuentra en el modo: **PI-CO**

Procedimiento

1. Apriete la unión atornillada. El valor más alto alcanzado («valor pico») se queda grabado en la pantalla (2).
2. Presione el Botón ↓ (10) para guardar los datos.
El valor de pico se guarda en el espacio en disco 001. Al volver a guardar, se emplea automáticamente la siguiente posición de memoria más alta.

Acceder a las posiciones de memoria

1. Mantenga pulsada la tecla Botón ↓ (10) durante 3 segundos. Se muestra el valor previamente guardado en la ubicación de memoria 001.
2. Con la ayuda de las teclas de flecha (1/10), puede navegar por las ubicaciones de memoria (001-500).

Mantenga presionadas las teclas de flecha (1/10) para navegar con más rapidez por las ubicaciones de memoria.

Al alcanzar la ubicación de memoria más alta (500), el sistema pasa automáticamente al principio de la memoria.

Eliminar las posiciones de memoria

1. Presione y mantenga presionado el Botón ↓ (10) hasta que en la pantalla (2) aparezcan los datos guardados.

2. Presione el Tecla M (7). Aparecerá el menú para eliminar los datos de la memoria.
3. Con ayuda de las teclas de flecha (1/10), seleccione cuánto quiere eliminar.
 - **ALL:** Los datos de la memoria de todos los grupos se borran.
 - **ONE:** La fecha de almacenamiento del grupo previamente seleccionado se elimina.
4. Presione el Tecla M (7) para confirmar la eliminación.
Si el proceso de borrado se ha realizado correctamente, aparecerá **SUCC** en la pantalla (2).

Indicaciones

- Tras 15 segundos de inactividad, el aparato volverá a mostrar la pantalla de inicio.

Limpieza, mantenimiento y almacenamiento

Los trabajos de reparación y mantenimiento que no están descritos en estas instrucciones han de llevarse a cabo por nuestro centro de servicio. Utilice exclusivamente piezas de repuesto originales.

Limpieza

¡NOTA IMPORTANTE! ¡Peligro de daños! Una limpieza incorrecta puede dañar el producto. No limpie el aparato bajo el grifo o en agua. No utilice detergentes o disolventes fuertes.

Indicaciones

- Mantenga siempre la llave dinamométrica limpia, sin aceite ni otras impurezas. Limpie la carcasa con un paño suave.

Mantenimiento

Como cualquier dispositivo de ensayo, el adaptador de par de apriete ha de revisarse con regularidad. En caso de uso frecuente, se recomienda comprobar el par de apriete al menos dos veces al año. Utilice para ello exclusivamente un equipo de comprobación calibrado y, en caso necesario, póngase en contacto con un especialista.

Almacenamiento

Indicaciones

Almacene siempre el aparato:

- limpio
- seco

- protegido contra el polvo
- En el maletín suministrado (11)
- fuera del alcance de los niños

Indicaciones

- Extraiga las pilas si no va a utilizar el producto durante un tiempo prolongado.

Eliminación/protección del medio ambiente

Retire las pilas del aparato, lleve el aparato, las pilas, los accesorios y el embalaje a un punto verde donde pueda ser reutilizado.



Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.

El símbolo del contenedor de basura tachado significa que este producto no debe eliminarse como residuo municipal sin clasificarse al final de su vida útil.

Directiva 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos:

Los consumidores tienen la obligación legal de reciclar los aparatos eléctricos y electrónicos de forma ecológica al final de su vida útil. De este modo, se garantiza un reciclaje respetuoso con el medio ambiente y con los recursos.

Dependiendo de las normas estatales, puede tener las siguientes opciones:

- devolverlo a un punto de venta,
- entregarlo a un punto de recogida oficial,
- devolver al fabricante/distribuidor.

Esto no afecta a los accesorios y a otros medios sin componentes electrónicos.



Elimine las pilas según las disposiciones locales. Entregue las pilas en un punto de reciclaje de pilas donde serán tratadas para su reutilización respetando el medio ambiente. Consulte a su entidad local de eliminación de residuos o al Centro de Servicios.

Servicio

Garantía

Estimada/o cliente:

Este producto tiene una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de de-

fectos en este producto, tiene derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos legales no están limitados por nuestra garantía que se detalla a continuación.

Condiciones de la garantía

El plazo de la garantía empieza a partir de la fecha de compra. Guarde el recibo de caja original, ya que se necesita como comprobante de compra. Si se produce un defecto de material o de fabricación en el plazo de tres años a partir de la fecha de compra de este producto, procederemos a la reparación o sustitución del producto, según consideremos oportuno, sin cargo alguno para usted. Para poder hacer uso de la garantía, es necesario presentar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (recibo de caja) en el plazo de tres años y entregar una breve descripción por escrito de la naturaleza del defecto y de cuándo se produjo.

Si nuestra garantía cubre el defecto, recibirá el producto reparado o uno nuevo. La reparación o sustitución del producto no supone un nuevo inicio del periodo de garantía.

Periodo de garantía y reclamaciones por defectos legales

La garantía no prolonga el periodo de garantía. Esto también se aplica a piezas repuestas o reparadas. Cualquier daño o defecto ya presente en el momento de la compra debe ser comunicado inmediatamente después de desembalar el producto. Transcurrido el periodo de garantía, cualquier reparación está sujeta a costes.

Alcance de la garantía

El producto ha sido fabricado cuidadosamente según las más estrictas normas de calidad y ha sido sometido a pruebas exhaustivas antes de su entrega.

La garantía cubre los fallos de material o de fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas al desgaste normal y que, por lo tanto, pueden considerarse piezas de desgaste o los daños en las piezas frágiles.

Esta garantía queda anulada si el producto ha sido dañado, utilizado indebidamente o no se ha mantenido correctamente. Para garantizar el uso adecuado del producto, es imprescindible respetar estrictamente todas las instrucciones que figuran en el manual de instrucciones. Se debe evitar a toda costa

cualquier uso o acción desaconsejada o advertida en el manual de instrucciones.

El producto está previsto exclusivamente para su uso particular y no para un uso profesional. La garantía desaparece en caso de manipulación inadecuada, uso de la fuerza e intervenciones no realizadas por nuestro centro de servicio autorizado.

Tramitación en caso de reclamación de garantía

Con el fin de garantizar una rápida tramitación de su solicitud, le rogamos que siga las siguientes instrucciones:

- Para cualquier consulta, conserve el recibo de caja y el número de artículo (IAN 497022_2504) como comprobante de su compra.
- El número del artículo figura en la placa de características del producto, en un grabado en el producto, en la portada de su manual de instrucciones (parte inferior a la izquierda) o en la pegatina situada en la parte posterior o inferior del producto.
- Si se producen errores de funcionamiento u otros defectos, póngase en contacto con el centro de servicio que se indica a continuación **por teléfono** O utilice nuestro **formulario de contacto**, que puede encontrar en *parkside-diy.com* en la sección **Servicio**.
- Después de consultar con nuestro centro de servicio, puede enviar un producto que haya sido identificado como defectuoso a la dirección de servicio que se le ha proporcionado, con el franqueo pagado, junto con el comprobante de compra (recibo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo se produjo. Para evitar problemas de aceptación y costes adicionales, utilice únicamente la dirección que se le ha comunicado. Asegúrese de que el envío no se realiza a portes debidos, por mercancías voluminosas, exprese u otro tipo de carga especial. Por fa-

vor, envíe el producto con todos los accesorios suministrados con la compra y asegúrese de que el embalaje de transporte es suficientemente seguro.



En *parkside-diy.com* puede consultar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accederá directamente a *parkside-diy.com*. Seleccione su país y, a través de la interfaz de búsqueda, busque los manuales de instrucciones que desee. Introduciendo el número de artículo (IAN) 497022_2504, podrá abrir el manual de instrucciones.

Service-Center

ES Servicio España
Tel.: 900 994 940
Formulario de contacto en
parkside-diy.com
IAN 497022_2504

Importador

Por favor, tenga en cuenta que la siguiente dirección no es una dirección de servicio técnico. Póngase en contacto con la dirección del centro de servicio mencionada arriba.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
ALEMANIA
www.grizzlytools.de

Piezas de repuesto y accesorios

Encontrará piezas de repuesto y accesorios en www.grizzlytools.shop. Si surgen problemas durante el proceso de pedido, por favor, póngase en contacto con nosotros a través de nuestra tienda online. Si tiene más preguntas, póngase en contacto con: *Service-Center*, p. 56

Índice

Introdução.....	57
Utilização correta.....	57
Material fornecido/acessórios.....	57
Vista geral.....	57
Dados técnicos.....	58
Indicações de segurança.....	58
Significado das indicações de segurança.....	58
Instruções de segurança para baterias.....	59
Pictogramas no produto.....	60
Preparação.....	60
Inserir/substituir pilhas.....	60
Ajustar a hora.....	60
Utilização.....	60
Ligar e desligar.....	60
Selecionar o modo de operação.....	61
Ajustar a unidade de medida.....	61
Montar/desmontar o adaptador de binário.....	61
Montar e desmontar a ferramenta de inserção.....	61
Valor de binário predefinido.....	61
Repor os dados de medição.....	62
Memorizar dados.....	62
Aceder a dados memorizados.....	62
Apagar os dados memorizados.....	62
Limpeza, manutenção e armazenamento.....	62
Limpeza.....	62
Manutenção.....	62
Armazenamento.....	63
Eliminação/proteção do ambiente.....	63
Assistência.....	63
Garantia.....	63
Service-Center.....	64
Importador.....	64
Peças sobresselentes e acessórios.....	65

Introdução

Muitos parabéns pela aquisição do seu novo adaptador de binário digital (seguidamente designado de produto ou aparelho).

Acabou de adquirir um produto de elevada qualidade. A qualidade deste produto foi verificada durante a produção, sendo o mesmo submetido a uma verificação final. A funcio-

nalidade do seu produto está assim assegurada.



Este manual de instruções é parte integrante deste produto. Contém indicações importantes em relação à segurança, utilização e eliminação. Leia o manual de instruções com atenção. Familiarize-se com os comandos e a utilização correta do aparelho. Utilize o produto apenas como descrito e para as áreas de aplicação indicadas. Guarde bem o manual de instruções e entregue todos os documentos no momento da entrega do produto a terceiros.

Utilização correta

O aparelho destina-se exclusivamente à seguinte utilização:

- Indicação do binário de aperto em conjunto com um aparelho de acionamento adequado.

Qualquer outra utilização que não seja expressamente permitida, neste manual de instruções, pode representar um grave perigo para o utilizador e resultar em danos para o aparelho. O operador ou utilizador do aparelho é responsável pelos acidentes ou danos causados a terceiros ou aos seus bens. O aparelho destina-se para os trabalhos de bricolage. Não foi concebido para uma utilização comercial contínua. A garantia expira em caso de se tratar de uma utilização comercial. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela utilização não conforme com os fins previstos ou operação incorreta.

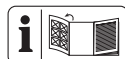
Material fornecido/acessórios

Desembale o aparelho e verifique o material fornecido.

Elimine o material de embalagem adequadamente.

- Adaptador de binário digital
- 2 x Soquete de porca (1/4", 3/8")
- 1 x Chave sextavada
- 2 x Pilhas alcalinas (1,5 V AAA)
- Mala de transporte
- Tradução do manual original

Vista geral



As figuras do aparelho encontram-se no desdobrável dianteiro.

(Fig. A)

- 1 Botão ↑
- 2 Visor LC
- 3 Botão Ligar/Desligar / Botão P
- 4 Perfil de acionamento: Quadrado exterior
- 5 Soquete de porca (¼")
- 6 Soquete de porca (⅜")
- 7 Botão M
- 8 Chave sextavada
- 9 Luz de controlo LED
- 10 Botão ↓
- 11 Mala de transporte
- 12 Perfil de acionamento: Quadrado interior
- 13 Pilha

(Fig. B)

- 14 Parafuso
- 15 Cobertura (Compartimento para pilhas)
- 16 Compartimento para pilhas

Dados técnicos**Adaptador de binário digitalPDDA20-01**

Perfil de acionamento	Quadrado interior
– Grandeza de acionamento	12,5 mm (½")
Perfil de acionamento	Quadrado exterior
– Grandeza de acionamento	12,5 mm (½")
Intervalo de binários	20–200 Nm
Resolução	0,1 Nm
Precisão de disparo	±2%
Capacidade de memorização	500 Conjuntos de dados
Unidades de medida ..	kg-cm, lb-in, lf-ft, N-m
Pilhas	1,5 V AAA (x 2)
Temperatura de operação	–10–50 °C
Temperatura de armazenamento ..	–10–30 °C
Humidade do ar	15–90%

Indicações de segurança**Significado das indicações de segurança**

▲ PERIGO! Se não cumprir esta indicação de segurança, ocorre um acidente. A consequência são ferimentos físicos graves ou morte.

▲ ATENÇÃO! Se não cumprir esta indicação de segurança, pode ocorrer um acidente. A consequência podem ser ferimentos físicos graves ou a morte.

▲ CUIDADO! Se não cumprir esta indicação de segurança, ocorre um acidente. A consequência podem ser ferimentos físicos ligeiros ou médios.

AVISO! Se não cumprir esta indicação de segurança, ocorre um acidente. A consequência podem ser os danos materiais.

▲ CUIDADO! Guarde todas as indicações de segurança e instruções para consulta futura.

- **O adaptador de binário foi concebido exclusivamente para a utilização manual, pelo que nunca deverá ser utilizado com uma máquina.**
- **O adaptador de binário é um meio de verificação e apenas pode ser utilizado para apertar e soltar as uniões rosca-das por técnicos devidamente habilitados.** A chave dinamométrica não pode ser usada por crianças ou por pessoas que não estejam familiarizadas com a mesma.
- **Guarde o adaptador de binário fora do alcance de crianças.**
- **Comece por ler e compreender primeiro o manual de instruções e as indicações de segurança antes de trabalhar com o adaptador de binário.** Conserve sempre o manual de instruções e as advertências de segurança sempre junto ao adaptador de binário e entregue-os a outros operadores para leitura.
- **Utilize apenas adaptadores de binário que se encontrem em excelentes condições técnicas.** Antes de cada utilização, verifique a o adaptador de binário quanto a danos. Não podem ser utilizados adaptadores de binário danificados.
- **Utilize o adaptador de binário exclusivamente na gama de binário indicada.** Sobrecargas ou danos no adaptador de binário como resultado de um manuseamento incorreto podem influenciar as configurações do adaptador de binário e resultar na recalibração por uma empresa especializada com custos adicionais.
- **O adaptador de binário não está calibrado.**

- **Verifique o assentamento correto e seguro da ferramenta de inserção antes de cada utilização do adaptador de binário.** Não continue a utilizar o adaptador de binário e/ou a ferramenta de inserção, caso a ferramenta de inserção não assente em segurança sobre o quadrado de encaixe.
- **Antes de apertar/desapertar, verifique o perfeito estado da união roscada.** A rosca deve estar livre de danos e sujidade e, se necessário, ligeiramente lubrificada. Os parafusos e as cavilhas não podem apresentar danos ou sinais de desgaste.
- **Nunca tente apertar uma união roscada danificada.**
- **Posicione a ferramenta de inserção adequadamente na união roscada, de modo que não possa deslizar.**
- **Assegure um posicionamento seguro.**
- **Não utilize o adaptador de binário como ferramenta de percussão ou alavanca.**
- **Evite movimentos bruscos e não exerça força excessiva sobre o adaptador de binário.**
- **Efeitos mecânicos, térmicos ou químicos, temperaturas extremas ou humidade podem danificar o adaptador de binário e/ou influenciar a precisão de acionamento.** Manuseie o adaptador de binário com cuidado e guarde-o sempre na mala fornecida, num local seco e sem pó.
- **Certifique-se de que a ferramenta de inserção utilizada encaixa bem nas uniões roscadas a apertar.** Nunca tente apertar uma união roscada com uma ferramenta de inserção demasiado grande ou demasiado pequena.
- **Antes de cada utilização, verifique as ferramentas de inserção quanto a danos ou desgaste.** A utilização de ferramentas de inserção danificadas ou desgastadas pode afetar a precisão de acionamento do adaptador de binário, conduzir a danos na união roscada; ou conduzir a danos ou à quebra do adaptador de binário, da união roscada ou da ferramenta de inserção.
- **Nunca utilize juntas esféricas ou universais, visto que estas podem afetar a**

precisão de acionamento do adaptador de binário.

- **Respeite a carga máxima permitida da ferramenta de inserção e tenha em consideração que esta pode ser inferior ao binário máximo de acionamento do adaptador de binário.** A sobrecarga da ferramenta de inserção pode danificar ou partir a ferramenta de inserção ou a união roscada.

Instruções de segurança para baterias

Em condições de funcionamento normais não existe perigo decorrente de uma bateria hermeticamente selada. Nos seguintes casos pode advir perigo da bateria:

⚠ PERIGO! A ingestão pode provocar **queimaduras, perfurações dos tecidos moles e morte.** As queimaduras graves podem manifestar-se 2 horas após a ingestão. Células e baterias pequenas, passíveis de serem deglutidas, devem ser guardadas fora do alcance das crianças. Em caso de deglutição de uma célula ou bateria, solicitar imediatamente ajuda médica.

⚠ CUIDADO! Perigo de explosão e de queimadura! No manuseamento de baterias, prestar atenção ao seguinte:

- Nunca abra nem danifique as baterias.
- Nunca tente carregar baterias de utilização única.
- Nunca exponha as baterias a fontes de calor, fogo ou à radiação solar direta.
- Nunca curto-circuite a bateria.
- Nunca misture baterias usadas com baterias novas no aparelho.
- Na colocação das baterias, verifique a correta polaridade das mesmas.
- Retire as baterias com perda de ácido imediatamente do compartimento para baterias.

⚠ ATENÇÃO! Risco de queimaduras e envenenamento devido ao ácido da bateria! Em caso de derrame de ácido da bateria **tóxico e cáustico:**

- **Em caso de contacto com os olhos:** Lave bem os olhos, em água corrente, durante 30 minutos. Chame imediatamente um médico.
- **Em caso de contacto com a pele:** Dissa imediatamente as peças de vestuário contaminadas e lave a pele em água cor-

rente e abundante durante pelo menos 15 minutos. Procure imediatamente aconselhamento médico em caso de irritações, ferimentos ou dores.

- **Em caso de inalação:** Dirija-se ao exterior caso sinta irritação das vias respiratórias. Procure imediatamente aconselhamento médico em caso de irritações.
- **Em caso de ingestão:** Não provoque o vômito. Quando a pessoa afetada está consciente, certifique-se de que enxagua a boca e a pele circundante durante pelo menos 15 minutos com água. Chame imediatamente um médico.

Pictogramas no produto



Ler manual de instruções



O produto está em conformidade com a legislação de harmonização pertinente da União.



Os aparelhos elétricos não devem ser eliminados no lixo doméstico.

Preparação

Inserir/substituir pilhas

1. Desaparafuse os dois parafusos (14) com a chave sextavada interior (8) ∪.
2. Remova a tampa do compartimento para pilhas (15).
3. Caso necessário, retire as pilhas gastas (13).
4. Coloque duas pilhas (1,5 V AAA) (13) no compartimento para pilhas (16). Verifique o correto posicionamento dos polos conforme representado no compartimento para pilhas (16).
5. Volte a colocar a tampa do compartimento para pilhas (15).
6. Aperte os dois parafusos (14) manualmente com a ajuda da chave sextavada interior (8) ∪.

Ajustar a hora

1. Prima e mantenha premidos os botões Botão ↑ (1) e Botão ↓ (10) simultaneamente e durante 5 segundos. Acede ao menu para configurar a hora.
2. Prima os botões das setas (1/10) para adaptar os valores numéricos individuais.

3. Prima Botão M, (7) para alternar entre posições.
4. Prima e mantenha premido o botão Botão P (3) durante 5 segundos. A definição é assim memorizada.

Indicações

- Não é possível memorizar uma hora inválida. Se for ajustada e confirmada uma indicação incorreta, é emitido um sinal acústico e não haverá qualquer memorização.
- Para indicação da hora, prima e mantenha premido o botão Botão M (7) durante 5 segundos.

Utilização

▲ CUIDADO! Em caso de utilização do binário máximo da ferramenta respetiva certifique-se de que o adaptador de binário é ajustado, no máximo, ao valor de binário da ferramenta de inserção selecionada.

▲ CUIDADO! Perigo de ferimentos! Uma união roscada demasiado apertada ou demasiado solta pode conduzir a situações perigosas. Respeite sempre o binário recomendado pelo fabricante do objeto de aperto.

Indicações

- Utilize o adaptador de binário apenas em locais secos e limpos.

Ligar e desligar

Ligar

1. Prima o botão Ligar/Desligar (3).
No visor (2) é exibido o modo de operação ajustado pela última vez, assim como a unidade de medida utilizada pela última vez.

Desligar

1. Prima e mantenha premido o botão de Ligar/Desligar (3) durante no mínimo 3 segundos.

Indicações

- Decorridos 20 seg. de inatividade, o produto comuta automaticamente para o modo de economia. A hora atual é exibida no visor (2) (*Ajustar a hora, Pág. 60*).
- Decorridos 120 segundos de inatividade, o aparelho comuta para o modo de operação automático. O aparelho desliga-se.

Selecionar o modo de operação

O adaptador de binário dispõe de dois modos:

- **PEAK**
Exibição do binário atual e congelamento do valor máximo atingido («valor de pico»).
- **TRACE**
É indicado o binário atual, crescente e decrescente.

Procedimento

1. Prima o botão P (3) para comutar o modo de operação.
O modo respetivo é exibido na parte superior do visor (2).

Ajustar a unidade de medida

Na indicação dos valores de binário, pode optar entre as seguintes unidades de medida: kg-cm, lb-in, lf-ft, N-m

Procedimento

1. Prima o botão M (7).
A unidade de medida respetiva é exibida na zona inferior do visor (2).

Montar/desmontar o adaptador de binário

⚠ ATENÇÃO! O binário máximo da ferramenta de acionamento deve exceder o binário máximo do adaptador de binário.

Procedimento

1. Coloque o adaptador do binário com o perfil de acionamento: Quadrado interior $\frac{1}{2}$ " (12) no quadrado de união da ferramenta de acionamento.
2. Caso necessário, inserir um soquete de porca de $\frac{3}{8}$ " (5) ou um soquete de porca de $\frac{1}{4}$ " (6), adequado ao alojamento da sua ferramenta de acionamento, primeiramente no quadrado interior.
3. Prima brevemente no botão de ejeção da ferramenta de acionamento. Insira o perfil de acionamento: Quadrado interior $\frac{1}{2}$ " totalmente encaixado no quadrado de união até encaixar.
4. Verifique o correto assentamento puxando ligeiramente o adaptador de binário.
5. Para remover, prima o botão de ejeção da ferramenta de acionamento. Retire o adaptador de binário do quadrado de união.

Montar e desmontar a ferramenta de inserção

⚠ ATENÇÃO! Nunca utilize ferramentas de inserção inadequadas ou danificadas. Utilize somente ferramentas de inserção adequadas e em excelente estado de conservação, conforme a norma DIN 3124.

O binário máximo da ferramenta de inserção deve exceder o binário máximo do binário de aperto pretendido. Controlar antes de cada utilização.

Procedimento

1. Insira um soquete de porca (não incluído no volume de fornecimento) com o quadrado interior no perfil de acionamento: quadrado exterior $\frac{1}{2}$ " (4).
2. Verifique o correto assentamento puxando ligeiramente o soquete de porca.
3. Para remover, puxe o soquete de porca com força para fora do perfil de acionamento: Quadrado exterior.

Valor de binário predefinido

O adaptador do binário dispõe de aviso ótico e acústico ao atingir ou exceder um valor de binário previamente definido.

Indicações

- Intervalo de binários: 20–200 Nm

Procedimento

1. Prima Botão ↑ (1).
2. Com a ajuda dos botões das setas (1/10) selecione um grupo (P1-P9).
3. Prima o botão M (7) se for exibido o grupo pretendido em cima, do lado esquerdo, no visor (2).
4. Com a ajuda dos botões das setas, defina o valor nominal.
 - Botão ↑ (1): Aumentar o valor nominal
 - Botão ↓ (10): Baixar o valor nominal
 Mantenha os botões das setas (1/10) premidos para definir um binário de forma mais célere.
5. Prima o botão M (7) para confirmar o valor de binário definido.
6. Prima o botão P (3) para voltar ao menu principal.
7. O visor volta a exibir a indicação „0.0“.
8. Aperte a união roscada.
9. O Luz de controlo LED (9) acende durante o processo operação.
 - **verde:** Aproximação ao valor nominal

- **amarelo:** Atingir do valor nominal
- **vermelho:** Excedimento do valor nominal

Repor os dados de medição

Se o adaptador do binário não voltar automaticamente ao valor «0.0», pode repô-lo manualmente.

Procedimento

1. Prima o botão P (3) para repor a indicação.

Indicações

- Se o visor não exibir dados de medição antigos (2), prima o botão P (3) para comutar de modo.

Memorizar dados

Tem a opção de memorizar o «valor de pico» para posterior consulta/acesso.

A capacidade de memória do adaptador do binário é de: 500 Conjuntos de dados

Requisitos

- O aparelho encontra-se no modo: **PEAK**

Procedimento

1. Aperte a união roscada. O valor máximo atingido («valor de pico») é congelado no visor (2).
2. Prima Botão ↓ (10) para memorizar os dados.
O valor de pico é memorizado no espaço de memória 001. Ao repetir a memorização é utilizado automaticamente o espaço de memória imediatamente seguinte.

Aceder a dados memorizados

1. Prima e mantenha premido o botão Botão ↓ (10) durante 3 segundos. É exibido o valor anteriormente memorizado no espaço de memória 001.
2. Com a ajuda dos botões das teclas (1/10) pode navegar entre os espaços de memória (001-500).
Mantenha os botões das setas premidos (1/10) para navegar mais rapidamente entre os espaços de memória.
Após atingir o espaço de memória mais elevado (500), comuta automaticamente para o início da memória.

Apagar os dados memorizados

1. Prima e mantenha premido o botão Botão ↓ (10), até os dados armazenados serem exibidos no visor (2).

2. Prima Botão M (7). Acede ao menu para apagar os dados memorizados.
3. Com a ajuda dos botões das setas (1/10) seleccione o âmbito do processo de apagamento.
 - **ALL:** Os dados memorizados de todos os grupos serão apagados.
 - **ONE:** A data de memorização de cada grupo anteriormente selecionado é apagada.
4. Prima Botão M (7) para confirmar o processo de apagamento.
Se o processo de apagamento for bem sucedido, é exibida a indicação **SUCC** no visor (2).

Indicações

- Decorridos 15 segundos de inatividade o aparelho comuta novamente para o ecrã inicial.

Limpeza, manutenção e armazenamento

Os trabalhos de reparação e de manutenção que não estão descritos neste manual, devem ser realizados pelo nosso centro de assistência. Utilize apenas peças de substituição originais.

Limpeza

AVISO! Perigo de danos! A limpeza inadequada pode danificar o produto. Não limpe o aparelho sob água corrente ou em água. Não utilize quaisquer produtos de limpeza ou solventes abrasivos.

Indicações

- Mantenha a chave dinamométrica sempre sem sujidade, óleo e outras sujidades.
Limpe o corpo com um pano macio.

Manutenção

À semelhança do que sucede com qualquer meio de verificação, o adaptador do binário deve ser submetido a um controlo regular. Em caso de utilização frequente recomendamos o controlo do binário de acionamento pelo menos duas vezes ao ano. Utilize, para o efeito, exclusivamente um aparelho de verificação adequado e, caso necessário, solicite a ajuda de um técnico.

Armazenamento

Indicações

Armazenar sempre o aparelho e os acessórios:

- limpos
- secos
- protegidos do pó
- Em mala de transporte fornecida (11)
- fora do alcance de crianças

Indicações

- Retire as pilhas se não for utilizar o produto durante um período de tempo mais longo.

Eliminação/proteção do ambiente

Retire as pilhas do aparelho e entregue o aparelho, as pilhas, os acessórios e a embalagem num centro de reciclagem ecológica.



Os aparelhos elétricos não devem ser eliminados no lixo doméstico.

O símbolo do contentor de lixo barrado com uma cruz significa que este produto não deve ser eliminado como resíduo municipal não seleccionado no fim da sua vida útil.

Diretiva 2012/19/UE relativa a Resíduos de Equipamentos Elétricos e Eletrónicos:

Os consumidores são legalmente obrigados a entregar os seus equipamentos elétricos e eletrónicos em fim de vida para que seja feita uma reciclagem sustentável dos mesmos. Desta forma é garantida uma reciclagem sustentável do ponto de vista ambiental e de economia dos recursos.

Dependendo da implementação no direito nacional podem existir as seguintes opções:

- a entrega num ponto de venda,
- a entrega num ecoponto oficial,
- a devolução ao fabricante ou distribuidor.

Estas premissas não se aplicam a acessórios e meios auxiliares sem componentes elétricos.



Elimine as pilhas de acordo com as normas locais. Entregue as pilhas num Ponto Eletrão, onde são adicionadas a uma reciclagem ecológica. Consulte a empresa de eliminação de resíduos local ou o nosso centro de assistência.

Assistência

Garantia

Cara cliente, caro cliente,

Recebe 3 anos de garantia a partir da data de compra. Em caso de danos no produto, pode fazer valer os seus direitos legais junto da entidade vendedora. Estes direitos legais que lhe assistem não são, de forma alguma, restringidos pela nossa garantia.

Condições de garantia

O período de garantia começa a ser contabilizado à data de aquisição. Por favor, guarde o talão de compra original. Ele serve de comprovativo da compra. Se, no período de três anos após a data de compra, o produto apresentar deficiências de material ou de fabrico, o produto será reparado ou substituído, de acordo com os nossos critérios, gratuitamente. Este serviço de garantia requer que, no prazo de três anos, o produto defeituoso e o comprovativo de compra (talão de compra) sejam apresentados juntamente com uma descrição, por escrito, dos defeitos em questão e de quando surgiram. Se o defeito estiver coberto pela nossa garantia, recebe o produto reparado ou um produto novo. A reparação ou substituição do produto não significa que a contagem do período de garantia recomece.

Duração da garantia e reclamações ao abrigo da garantia

O período de garantia não é prolongado pela cobertura da garantia. O mesmo se aplica a peças substituídas e reparadas. Os danos e defeitos eventualmente já existentes aquando da compra devem ser notificados de imediato após a desembalagem do produto. Uma vez decorrido o período de garantia, todas as reparações têm um custo.

Âmbito da garantia

O produto foi produzido de acordo com normas de qualidade bastante rigorosas e devidamente testado antes do fornecimento.

A garantia cobre defeitos de material ou de fabrico. A garantia não cobre peças do produto que estejam sujeitas a desgaste normal, devendo estas ser consideradas como peças de desgaste ou danos em peças quebráveis.

A garantia expira se o produto estiver danificado, ou tiver sido utilizado indevidamente, ou não tenha sido alvo de trabalhos de manutenção. Para uma utilização correta do produto devem ser rigorosamente cumpridas todas as instruções constantes do manual de instruções. As finalidades ou manipulações desaconselhadas no manual de instruções devem ser evitadas a todo o custo. O produto destina-se exclusivamente à utilização privada e não à utilização comercial. Em caso de uso indevido ou abusivo, aplicação de força ou em caso de intervenções de livre iniciativa, não autorizadas pelo centro de assistência, a garantia expira.

Procedimento em caso de reclamação ao abrigo da garantia

Para garantir um rápido processamento do seu pedido, siga as seguintes indicações:

- Em caso de contacto, mantenha o seu talão de compra e a referência do artigo à mão (IAN 497022_2504) como comprovativo de compra.
- A referência do artigo consta da placa de características do produto, de uma gravura no produto, da folha de rosto o manual de instruções (em baixo, lado esquerdo) ou do autocolante na parte posterior ou inferior do produto.
- Em caso de ocorrência de falhas de funcionamento ou outros defeitos, contacte em primeiro lugar o departamento de assistência técnica **por telefone** ou através do nosso **formulário de contacto**, que encontra na *parkside-diy.com* categoria **Apoio ao Cliente**.
- Um produto considerado defeituoso pode, após marcação com a nossa assistência técnica, ser devolvido em conjunto com o comprovativo de compra (talão de compra) e indicação, por escrito, do defeito e data de ocorrência. O envio é li-

vre de portes e deve ser efetuado para a nossa morada de assistência técnica. Para evitar problemas de receção e custos adicionais, utilize apenas a morada indicada. Certifique-se de que o envio não é de remessa livre, por item de volume, via expresso ou outro tipo de expedição especial. Devolva o produto com todos os acessórios adquiridos e certifique-se de que a embalagem de transporte é segura.



Em *parkside-diy.com* pode consultar e descarregar muitos outros manuais de instruções. Com o código QR acede diretamente a *parkside-diy.com*. Seleccione o seu país e procure as instruções de utilização com a ferramenta de pesquisa. Através da introdução da referência (IAN) 497022_2504 pode abrir o manual de instruções.

Service-Center

Assistência Portugal
 Tel.: 800 849 131
 Formulário de contacto em
parkside-diy.com
IAN 497022_2504

Importador


Tenha presente que a morada seguinte não é a morada da assistência técnica. Comece por contactar o centro de assistência técnica acima indicado.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
 Stockstädter Str. 20
 63762 Grobostheim
 ALEMANHA
www.grizzlytools.de

Peças sobresselentes e acessórios

Para mais informação sobre peças sobresselentes e acessórios, consultar www.grizzlytools.shop. Se ocorrerem problemas durante o seu processo de encomenda, contacte-nos por favor através da nossa loja online. Caso tenha mais dúvidas, consulte o *Service-Center, Pág. 64*



 **Grizzly Tools GmbH & Co. KG**
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANY

Imported for GB market by:
Lidl Great Britain Ltd, Lidl House,
14 Kingston Road, Surbiton, KT5 9NU

Stand der Informationen • Last Information • Ver-
sion des informations • Versione delle informazioni
• Estado de las informaciones • Stand van de in-
formatie • Estado das informações: 08/2025
Ident.-No.: 81000028082025-1



IAN 497022_2504

1 